

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 17, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 17 MARS 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 11 — March 17, 2001

<b>Government Notices*</b> .....	870
<b>Appointments</b> .....	892
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	900
<b>Commissions*</b> .....	901
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	912
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	919
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	933

## TABLE DES MATIÈRES

N° 11 — Le 17 mars 2001

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	870
<b>Nominations</b> .....	892
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	900
<b>Commissions*</b> .....	901
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	912
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	919
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	934

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with Respect to Certain Hydrofluorocarbons (HFCs)*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than May 31, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson, Use Patterns and Controls Implementation Section, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Heather Atkinson at the above address, at (819) 953-1669 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JAMES RIORDAN  
*Acting Director General  
Toxics Pollution Prevention  
Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

**SCHEDULE 1***Substances***HYDROFLUOROCARBONS (HFCs)<sup>1</sup>**

<i>Acronym<sup>2</sup></i>	<i>Name</i>	<i>Formula</i>
HFC-23	trifluoromethane	CHF <sub>3</sub>
HFC-32	difluoromethane (methylene fluoride)	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>
HFC-41	fluoromethane (methyl fluoride)	CH <sub>3</sub> F
HFC-125	pentafluoroethane	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>
HFC-134	tetrafluoroethane	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub>
HFC-143	trifluoroethane	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub>
HFC-152	difluoroethane	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub>
HFC-161	fluoroethane	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> F
HFC-227	heptafluoropropane	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>
HFC-236	hexafluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>
HFC-245	pentafluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>
HFC-254	tetrafluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>4</sub>

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant certains hydrofluorocarbures (HFC)*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que les personnes décrites à l'annexe 2 du présent avis lui communiquent les renseignements visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 31 mai 2001.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec Heather Atkinson, à l'adresse susmentionnée, au (819) 953-1669 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

*Le directeur général par intérim  
Direction générale de la prévention  
de la pollution par des toxiques*

JAMES RIORDAN

Au nom du ministre de l'Environnement

**ANNEXE 1***Substances***HYDROFLUOROCARBURES (HFC)<sup>1</sup>**

<i>Acronyme<sup>2</sup></i>	<i>Nom</i>	<i>Formule</i>
HFC-23	trifluorométhane	CHF <sub>3</sub>
HFC-32	difluorométhane (fluorure de méthylène)	CH <sub>2</sub> F <sub>2</sub>
HFC-41	fluorométhane (fluorure de méthyle)	CH <sub>3</sub> F
HFC-125	pentafluoroéthane	C <sub>2</sub> HF <sub>5</sub>
HFC-134	tetrafluoroéthane	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub>
HFC-143	trifluoroéthane	C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub>
HFC-152	difluoroéthane	C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub>
HFC-161	fluoroéthane	C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> F
HFC-227	heptafluoropropane	C <sub>3</sub> HF <sub>7</sub>
HFC-236	hexafluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>6</sub>
HFC-245	pentafluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>5</sub>
HFC-254	tetrafluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>4</sub>

SCHEDULE 1 — *Continued*HYDROFLUOROCARBONS (HFCs)<sup>1</sup>

<i>Acronym</i> <sup>2</sup>	<i>Name</i>	<i>Formula</i>
HFC-263	trifluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>3</sub>
HFC-272	difluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> F <sub>2</sub>
HFC-281	fluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>7</sub> F
HFC-329	nonafluorobutane	C <sub>4</sub> HF <sub>9</sub>
HFC-338	octofluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>2</sub> F <sub>8</sub>
HFC-347	heptafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>3</sub> F <sub>7</sub>
HFC-356	hexafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>4</sub> F <sub>6</sub>
HFC-365	pentafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>5</sub> F <sub>5</sub>
HFC-374	tetrafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>6</sub> F <sub>4</sub>
HFC-383	trifluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>7</sub> F <sub>3</sub>
HFC-392	difluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>8</sub> F <sub>2</sub>
—	fluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>9</sub> F
HFC-4310	decafluoropentane	C <sub>5</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>

<sup>1</sup> Includes new, recovered, recycled, reclaimed, or used hydrofluorocarbons.

<sup>2</sup> Includes all isomers of the listed substances. (Note: HFC-134 includes HFC-134a, which is mainly used in automotive air conditioning.)

## SCHEDULE 2

*Persons Required to Provide Information*

1. (1) This notice applies to any person who, during the 1999 or 2000 calendar year:

- (a) manufactured, imported, exported, purchased, sold or used more than 1 kg of a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture; or
- (b) imported or exported manufactured products that contained a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture.

(2) Despite subsection (1), sections 5 to 13 in Schedule 3 do not apply to any person in respect of the 1999 or 2000 calendar year during which the person:

- (a) manufactured, imported, exported, purchased, or used a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, exclusively for their own use as an individual; or
- (b) sold a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was previously used exclusively for their own use as an individual.

(3) Despite subsection (1), sections 5 to 13 in Schedule 3 do not apply to any person in respect of the 1999 or 2000 calendar year during which the person:

- (a) purchased from a Canadian supplier, for exclusive use as a solvent, any substances listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, which together totaled less than 200 kilograms for all facilities for that year; and
- (b) purchased from a Canadian supplier, for exclusive use in directly servicing refrigeration or air conditioning equipment, any substances listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, which together totaled less than 3 000 kilograms for all facilities for that year.

## SCHEDULE 3

*Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.

ANNEXE 1 (*suite*)HYDROFLUOROCARBURES (HFC)<sup>1</sup>

<i>Acronyme</i> <sup>2</sup>	<i>Nom</i>	<i>Formule</i>
HFC-263	trifluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>3</sub>
HFC-272	difluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> F <sub>2</sub>
HFC-281	fluoropropane	C <sub>3</sub> H <sub>7</sub> F
HFC-329	nonafluorobutane	C <sub>4</sub> HF <sub>9</sub>
HFC-338	octofluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>2</sub> F <sub>8</sub>
HFC-347	heptafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>3</sub> F <sub>7</sub>
HFC-356	hexafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>4</sub> F <sub>6</sub>
HFC-365	pentafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>5</sub> F <sub>5</sub>
HFC-374	tetrafluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>6</sub> F <sub>4</sub>
HFC-383	trifluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>7</sub> F <sub>3</sub>
HFC-392	difluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>8</sub> F <sub>2</sub>
—	fluorobutane	C <sub>4</sub> H <sub>9</sub> F
HFC-4310	decafluoropentane	C <sub>5</sub> H <sub>2</sub> F <sub>10</sub>

<sup>1</sup> Inclut les hydrofluorocarbures nouveaux, récupérés, recyclés, régénérés ou utilisés.

<sup>2</sup> Inclut tous les isomères de chaque substance. (Remarque : HFC-134 inclut le HFC-134a qui est principalement utilisé en climatisation automobile.)

## ANNEXE 2

*Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. (1) Le présent avis vise quiconque, au cours de l'année civile 1999 ou 2000 :

- a) a fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé plus d'un kilogramme d'une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange;
- b) a importé ou exporté des produits manufacturés contenant une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange.

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 5 à 13 de l'annexe 3 ne s'appliquent pas à quiconque, au cours de l'année civile 1999 ou 2000 :

- a) a fabriqué, importé, exporté, acheté ou utilisé une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, pour son propre usage exclusivement;
- b) a vendu une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qu'elle avait auparavant utilisée pour son propre usage exclusivement.

(3) Malgré le paragraphe (1), les articles 5 à 13 de l'annexe 3 ne s'appliquent pas à quiconque, au cours de l'année civile 1999 ou 2000 :

- a) a acheté d'un fournisseur canadien, pour l'utiliser exclusivement à titre de solvant, l'une des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, dont la quantité totale était inférieure à 200 kilogrammes pour l'ensemble des installations;
- b) a acheté d'un fournisseur canadien, pour l'utiliser exclusivement dans l'entretien d'équipements de réfrigération ou de climatisation, l'une des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, dont la quantité totale était inférieure à 3 000 kilogrammes pour l'ensemble des installations.

## ANNEXE 3

*Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

“export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“in bulk” means, in respect of a substance, confined only by the permanent structures of a container, or a transport unit, without intermediate containment or intermediate packaging.

“mass balance” means the difference between the sum total of the material manufactured, acquired from Canadian suppliers or imported and the sum total of the material sold in Canada, exported, used internally or used in the manufacturing of products.

“manufactured product” includes aerosol cans, refrigerators, air conditioning units, refrigerating units, and foam.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the known mixtures and trade names containing or used to identify a substance listed in Schedule 1:

#### Mixtures

Name	Composition	% wt.
R-401A	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	53.0 / 34.0 / 13.0
R-401B	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	61.0 / 28.0 / 11.0
R-401C	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	33.0 / 52.0 / 15.0
R-402A	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	38.0 / 60.0 / 2.0
R-402B	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	60.0 / 38.0 / 2.0
R-404A	HFC-125 / HFC-134a / HFC-143a	44.0 / 4.0 / 52.0
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / C318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-407A	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	20.0 / 40.0 / 40.0
R-407B	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	10.0 / 70.0 / 20.0
R-407C	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	23.0 / 25.0 / 52.0
R-407D	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	15.0 / 15.0 / 70.0
R-408A	HCFC-22 / HFC-125 / HFC-143a	47.0 / 7.0 / 46.0
R-410A	HFC-32 / HFC-125	50.0 / 50.0
R-410B	HFC-32 / HFC-125	45.0 / 55.0
R-411A	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	87.5 / 11.0 / 1.5
R-411B	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	94.0 / 3.0 / 3.0
R-411C	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	95.5 / 1.5 / 3.0
R-413A	HFC-134a / FC-218 / R-600a	88.0 / 9.0 / 3.0
R-415A	HCFC-22 / HFC-23 / HFC-152a	80.0 / 5.0 / 15.0
R-416A	HFC-134a / HCFC-124 / R-600	59.0 / 39.0 / 2.0
R-500	HFC-152a / CFC-12	26.2 / 73.8
R-503	HFC-23 / CFC-13	40.1 / 59.9
R-504	HFC-32 / CFC-115	48.2 / 51.8
R-507A	HFC-125 / HFC-143a	50.0 / 50.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0

#### Trade Names

Company	Trade Names
ATOFINA Canada Inc. (Previously known as Elf Atochem North America Inc.)	Forane 134a, 407c, 410A (AZ20), 500, 502, FX-10, FX-20, FX-40, FX-70 and FX-220
Ausimont	Di36 and Di44

« année civile » Période de douze mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.

« exporter » Sortir hors du Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« en vrac » Dans le cas d'une substance, retenue que par les structures permanentes d'un conteneur ou d'un moyen de transport, sans réceptacle ni emballage intermédiaire.

« bilan de masse » La différence entre la somme totale du matériel fabriqué, acquis de fournisseurs canadiens ou importé, et la somme totale du matériel vendu au Canada, exporté, utilisé à l'interne ou utilisé dans la fabrication de produits manufacturés.

« produit manufacturé » Notamment, aérosols, réfrigérateurs, appareils de climatisation, unités frigorifiques et mousses.

« transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à travers le territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination.

2. Aux fins d'une meilleure compréhension, les mélanges et les noms commerciaux connus contenant ou ayant été identifié contenant une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1 sont notamment les suivants :

#### Mélanges

Nom	Composition	% poids
R-401A	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	53.0 / 34.0 / 13.0
R-401B	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	61.0 / 28.0 / 11.0
R-401C	HCFC-22 / HCFC-124 / HFC-152a	33.0 / 52.0 / 15.0
R-402A	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	38.0 / 60.0 / 2.0
R-402B	HCFC-22 / HFC-125 / HC-290	60.0 / 38.0 / 2.0
R-404A	HFC-125 / HFC-134a / HFC-143a	44.0 / 4.0 / 52.0
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / C318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-407A	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	20.0 / 40.0 / 40.0
R-407B	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	10.0 / 70.0 / 20.0
R-407C	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	23.0 / 25.0 / 52.0
R-407D	HFC-32 / HFC-125 / HFC-134a	15.0 / 15.0 / 70.0
R-408A	HCFC-22 / HFC-125 / HFC-143a	47.0 / 7.0 / 46.0
R-410A	HFC-32 / HFC-125	50.0 / 50.0
R-410B	HFC-32 / HFC-125	45.0 / 55.0
R-411A	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	87.5 / 11.0 / 1.5
R-411B	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	94.0 / 3.0 / 3.0
R-411C	HCFC-22 / HFC-152a / R-1270	95.5 / 1.5 / 3.0
R-413A	HFC-134a / FC-218 / R-600a	88.0 / 9.0 / 3.0
R-415A	HCFC-22 / HFC-23 / HFC-152a	80.0 / 5.0 / 15.0
R-416A	HFC-134a / HCFC-124 / R-600	59.0 / 39.0 / 2.0
R-500	HFC-152a / CFC-12	26.2 / 73.8
R-503	HFC-23 / CFC-13	40.1 / 59.9
R-504	HFC-32 / CFC-115	48.2 / 51.8
R-507A	HFC-125 / HFC-143a	50.0 / 50.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0

#### Noms commerciaux

Compagnie	Noms commerciaux
ATOFINA Canada Inc. (Antérieurement connue sous le nom de Elf Atochem North America Inc.)	Forane 134a, 407c, 410A (AZ20), 500, 502, FX-10, FX-20, FX-40, FX-70 et FX-220
Ausimont	Di36 et Di44

Trade Names — Continued

Noms commerciaux (suite)

Company	Trade Names
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Suva MP39, MP52, MP66, HP62, HP80, HP81, 95, 125, 134a, AC9000, 9000 and 9100; FE-13, 25 and 36; Dymel 134a and 152a; Formacel Z2 and Z4; Vertrel MCA Plus, SMT, XF and XM
Great Lakes Chemical Corporation	FireMaster 200 (FM-200); FE25
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015, G2018a, G2018b and G2018c
Hoechst	HX4; Reclin 507; Frigen 500
Honeywell Canada (Previously known as AlliedSignal Inc.)	Genetron 23, 125, 134A, 152A, 404A, 407C, 408A, 500 and 503; AZ-20, AZ-50, MP39, MP66, HP80 and HP81; and Genesolv 3100;
Hoechst	HX4; Reclin 507; Frigen 500
ICI Ltd.	Arcton 402a and 402b; Klea 32, 60, 61, 66, 134a, 404A, 407A, 407B, 407C, 407D, 408A, 410A, 507, 508 and 5R3
InterCool Energy Corp., Intermagnetics	FRIGC FR-12
People's Welding Refrigerant Gases Inc.	GHG-X5 Free Zone
Rhône Poulenc	Isceon 49, 404a and 500; RX3
Technical Chemical Company	Freeze 12

Compagnie	Noms commerciaux
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Suva MP39, MP52, MP66, HP62, HP80, HP81, 95, 125, 134a, AC9000, 9000 et 9100; FE-13, 25 et 36; Dymel 134a et 152a; Formacel Z2 et Z4; Vertrel MCA Plus, SMT, XF et XM
Great Lakes Chemical Corporation	FireMaster 200 (FM-200); FE25
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015, G2018a, G2018b et G2018c
Hoechst	HX4; Reclin 507; Frigen 500
Honeywell Canada (Antérieurement connue sous le nom de AlliedSignal Inc.)	Genetron 23, 125, 134A, 152A, 404A, 407C, 408A, 500 et 503; AZ-20, AZ-50, MP39, MP66, HP80 et HP81; et Genesolv 3100;
Hoechst	HX4; Reclin 507; Frigen 500
ICI Ltd.	Arcton 402a et 402b; Klea 32, 60, 61, 66, 134a, 404A, 407A, 407B, 407C, 407D, 408A, 410A, 507, 508 et 5R3
InterCool Energy Corp., Intermagnetics	FRIGC FR-12
People's Welding Refrigerant Gases Inc.	GHG-X5 Free Zone
Rhône Poulenc	Isceon 49, 404a et 500; RX3
Technical Chemical Company	Freeze 12

3. If the information provided in this schedule represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

3. Si les renseignements fournis dans la présente annexe concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis fournissent le nom et l'adresse de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

4. Les personnes visées par le présent avis fournissent les renseignements suivants :

**Identification and Declaration Form**

**Company Identification**

Company name and address: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Name and title of person responding: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ Fax machine number: \_\_\_\_\_

Electronic mail: \_\_\_\_\_

**Non Involvement or Exempt Declaration**

Pursuant to subsections 1(2) and 1(3) of Schedule 2, sections 5 to 13 of Schedule 3 to this notice do not apply to me. (In this case, please send only the present page completed, to the address indicated below).

**Request for Confidentiality**

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following information be treated as confidential. (Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision).

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

Please return before May 31, 2001 to:  
Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson  
Use Patterns and Controls Implementation Section  
Toxics Pollution Prevention Directorate  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 12th Floor  
351 Saint-Joseph Boulevard  
Hull QC K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1669 Fax machine: 1-888-391-3695 / (819) 953-3132

Formulaire d'identification et de déclaration

Identification de l'entreprise

Nom de l'entreprise et adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom et poste du répondant : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Numéro de téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Déclaration d'exemption ou de non-participation

En vertu des paragraphes 1(2) et 1(3) de l'annexe 2, les articles 5 à 13 de l'annexe 3 du présent avis ne s'appliquent pas dans mon cas. (*Le cas échéant, veuillez envoyer la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.*)

Demande de confidentialité

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. (*Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.*)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
Nom	Titre
Signature	Date
Veuillez retourner le présent formulaire avant le 31 mai 2001 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 <sup>e</sup> étage 351, boulevard Saint-Joseph Hull QC K1A 0H3 Téléphone : (819) 953-1669      Télécopieur : 1-888-391-3695 / (819) 953-3132	

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, sold, or used in bulk during the 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, sold, or used;
- (b) the name of the specific isomer (e.g. HFC-134 or HFC-134a);
- (c) the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture in which it is contained where applicable; and
- (d) the name and address of the manufacturer of the substance or the mixture in which it is contained.

5. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée, exportée, vendue ou utilisée en vrac, au cours de l'année civile 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui ont été fabriqués, importés, exportés, vendus ou utilisés;
- b) le nom de l'isomère (par exemple, HFC-134 ou HFC-134a);
- c) le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage par poids dans le mélange la contenant;
- d) le nom et l'adresse du fabricant de la substance ou du mélange la contenant.

Year	Name of the substance or the mixture	Name of the specific isomer	Concentration of the substance	Name and address of the manufacturer of the substance or the mixture

Attach supplementary sheets if necessary

















Année	Nom de la substance ou du mélange importés ou exportés en tant que produit	Description du produit manufacturé	Nombre d'unités	Quantité (kg) de la substance ou du mélange pour chaque unité	Importations		Exportation	
					Pays d'origine	Quantité (kg)	Pays de destination	Quantité (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille

13. For the purposes of sections 8 and 11, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

13. Aux fins des sections 8 et 11, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

*Use Pattern Codes and Corresponding Applications*

*Codes d'utilisation et leur description respective*

<i>Use Pattern Code</i>	<i>Application</i>
1.0	<u>Aerosol</u>
1.1	Personal care product
1.2	Pharmaceutical product
1.3	Medical product
1.4	Household product
1.5	Mining application product
1.6	Commercial / Industrial product
2.0	<u>Blowing agent in foams</u> Please specify the type of foam (e.g. polyurethane, polystyrene, etc.), the kind (e.g. flexible, rigid, etc.), and the format (e.g. molded, slabstock, boardstock, sheet, laminated, poured, sprayed, extruded, expanded, etc.).
2.1	Cushioning - automobiles (seats, roof, etc.)
2.2	Cushioning - other (furniture, mattresses, etc.)
2.3	Thermal insulation - home and building
2.4	Thermal insulation - pipe
2.5	Thermal insulation - refrigerator and freezer
2.6	Thermal insulation - other (specify)
2.7	Packaging - food (specify)
2.8	Packaging - non-food (specify)
2.9	Other foam uses (specify)
3.0	<u>Air conditioning (Original Equipment Manufacture)</u>
3.1	Air conditioner units in motor vehicles
3.2	Chillers (specify centrifugal or reciprocating)
3.3	Residential (air conditioners, dehumidifiers, etc.)
4.0	<u>Air conditioning (Service / Maintenance)</u>
4.1	Air conditioner units in motor vehicles
4.2	Chillers (specify centrifugal or reciprocating)
4.3	Residential (air conditioners, dehumidifiers, etc.)
5.0	<u>Refrigeration (Original Equipment Manufacture)</u>
5.1	Commercial transport
5.2	Commercial and institutional (retail foods, vending machines, etc.)
5.3	Industrial (warehouses, process equipment, etc.)
5.4	Residential (freezers, refrigerators)
5.5	Other equipment (specify)
6.0	<u>Refrigeration (Service / Maintenance)</u>
6.1	Commercial transport

<i>Code</i>	<i>Utilisations</i>
1.0	<u>Produit aérosol</u>
1.1	produit pour soins personnels
1.2	produit pharmaceutique
1.3	produit médical
1.4	produit ménager
1.5	produit utilisé dans les mines
1.6	produit commercial et industriel
2.0	<u>Agent de gonflement dans les mousses plastiques</u> Identifier le type de mousse (par exemple, polyuréthane, polystyrène, etc.), la sorte (par exemple, flexible, rigide, etc.) et la forme (par exemple moulé, en bloc, en panneaux, en feuilles, laminé, coulé, arrosé, expansé, extrudé, etc.)
2.1	mousse de bourre dans les automobiles (sièges, toit, etc.)
2.2	mousse de bourre dans les autres utilisations (meubles, matelas, etc.)
2.3	mousse pour l'isolation des maisons et des immeubles
2.4	mousse pour l'isolation des tuyaux
2.5	mousse pour l'isolation des réfrigérateurs et des congélateurs
2.6	mousse pour l'isolation des autres biens (précisez)
2.7	mousse pour l'emballage des aliments (précisez)
2.8	mousse pour les autres formes d'emballage (précisez)
2.9	mousse pour les autres utilisations (précisez)
3.0	<u>Climatisation de l'air (fabrication de matériel original)</u>
3.1	climatiseurs dans les véhicules motorisés
3.2	refroidisseur (précisez le type, centrifuge ou réciproque)
3.3	résidentielle (climatiseurs, déshumidificateurs, etc.)
4.0	<u>Climatisation de l'air (service d'entretien)</u>
4.1	climatiseurs dans les véhicules motorisés
4.2	refroidisseur (précisez le type, centrifuge ou réciproque)
4.3	résidentielle (climatiseurs, déshumidificateurs, etc.)
5.0	<u>Réfrigération (fabrication de matériel original)</u>
5.1	transport commercial
5.2	commerciale et institutionnelle (alimentation au détail, distributeurs automatiques, etc.)
5.3	industrielle (entrepôts, procédés, etc.)
5.4	résidentielle (réfrigérateurs, congélateurs, etc.)
5.5	autres équipements (précisez)
6.0	<u>Réfrigération (service d'entretien)</u>
6.1	transport commercial

<i>Use Pattern Code</i>	<i>Application</i>
6.2	Commercial and institutional (retail foods, vending machines, etc.)
6.3	Industrial (warehouses, processes, etc.)
6.4	Residential (refrigerators, freezers, etc.)
6.5	Other equipment (specify)
7.0	<u>Solvent</u>
7.1	Electronic industry
7.2	Metal cleaning / drying
7.3	Dry cleaning
7.4	Laboratory solvent
7.5	General cleaning (specify)
8.0	<u>Fire suppression / Extinguishing systems (Original Equipment Manufacture)</u>
8.1	Portable (mobile) systems
8.2	Total Flooding (fixed) systems
9.0	<u>Fire suppression / Extinguishing systems (Service / Maintenance)</u>
9.1	Portable (mobile) systems
9.2	Total Flooding (fixed) systems
10.0	<u>Miscellaneous</u>
10.1	Hospital / institutional sterilizing mixtures
10.2	Leak testing
11.0	<u>Other</u> (specify)

<i>Code</i>	<i>Utilisations</i>
6.2	commerciale et institutionnelle (alimentation au détail, distributeurs automatiques, etc.)
6.3	résidentielle (réfrigérateurs, congélateurs, etc.)
6.4	industrielle (entrepôts, procédés, etc.)
6.5	autres équipements (précisez)
7.0	<u>Solvant</u>
7.1	industrie électronique
7.2	nettoyage/séchage de pièces métalliques
7.3	nettoyage à sec
7.4	agent de laboratoire
7.5	nettoyage en général (précisez)
8.0	<u>Systèmes d'extinction d'incendie (fabrication de matériel original)</u>
8.1	système (mobile) en continu
8.2	système (fixe) à inondation totale incluant l'installation
9.0	<u>Systèmes d'extinction d'incendie (service d'entretien)</u>
9.1	système (mobile) en continu
9.2	système (fixe) à inondation totale
10.0	<u>Divers</u>
10.1	gaz stérilisants (hôpitaux/cliniques)
10.2	gaz pour détecter les fuites
11.0	<u>Autre</u> (précisez)

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

In June 1992, Canada was one of over 150 countries to sign the *United Nations Framework Convention on Climate Change* (Convention) at the *United Nations Conference on Environment and Development* (Earth Summit) held in Rio de Janeiro. Canada became the eighth country to ratify the Convention, which entered into force on March 21, 1994. The Convention sets an objective of stabilizing greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that prevents dangerous anthropogenic (human-induced) interference with the climate system.

Canada's *National Action Program on Climate Change* identifies climate change as an environmental issue of concern to the federal government. In December 1997, at the third meeting of the Conference of the Parties (COP-3) to the Convention, held in Kyoto, in Japan, Canada and 160 other countries, adopted the *Kyoto Protocol*. Article 3 of the *Kyoto Protocol* commits developed countries to reducing their collective emissions of six key greenhouse gases by at least five percent below 1990 levels in the commitment period 2008 to 2012. Canada's greenhouse gas reduction commitment in Annex B of the *Kyoto Protocol* is listed as six percent below 1990 levels for the period spanning 2008 to 2012.

Hydrofluorocarbons (HFCs) are a class of compounds that have intrinsic global warming potential and are included as one of the six key greenhouse gases listed in the *Kyoto Protocol*. This notice requires information specifically on certain hydrofluorocarbons (Schedule 1). The information is requested for the 1999 and 2000 calendar years and will assist Environment Canada to understand the use of these substances and assess the need for control strategies.

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

En juin 1992, le Canada a signé avec plus de 150 autres pays la *Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques* (Convention) lors de la *Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement* (Sommet de la Terre) tenue à Rio de Janeiro. Le Canada a été le huitième pays à ratifier la Convention qui est entrée en vigueur le 21 mars 1994. La Convention a fixé comme objectif la stabilisation des concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui permette de prévenir les dangereux effets anthropiques (causés par l'homme) sur le système climatique.

Le *Programme national d'action sur le changement climatique* du Canada précise que les changements climatiques constituent une question environnementale importante pour le gouvernement fédéral. En décembre 1997, lors d'une troisième réunion de la Conférence des parties (COP-3) de la Convention, tenue à Kyoto au Japon, le Canada et 160 autres pays ont adopté le *Protocole de Kyoto*. En vertu de l'article 3 du *Protocole de Kyoto*, les pays développés se sont engagés à réduire, au cours de la période de 2008 à 2012, leurs émissions collectives de six principaux gaz à effet de serre d'au moins cinq p. 100 par rapport aux niveaux de 1990. En vertu de l'annexe B du *Protocole de Kyoto*, le Canada s'est engagé à réduire de six p. 100 le niveau des gaz à effet de serre par rapport aux niveaux de 1990, au cours de la période de 2008 à 2012.

Les hydrofluorocarbures (HFC) constituent une catégorie de composés qui ont un potentiel de réchauffement de la planète et font partie des six principaux gaz à effet de serre inscrits sur la liste du *Protocole de Kyoto*. Le présent avis requiert des renseignements sur certains hydrofluorocarbures (annexe 1). Ces renseignements sont requis pour les années civiles 1999 et 2000 et permettront à Environnement Canada de comprendre l'utilisation de ces substances et d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is May 31, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
  - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
  - (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 31 mai 2001.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- ...

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
  - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
  - d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada.

For additional information on CEPA, 1999 and the *Enforcement and Compliance Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

Forward your completed response before May 31, 2001, to: Minister of the Environment, Attention of Heather Atkinson, Use Patterns and Controls Implementation Section, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

An electronic copy of this notice is available at the following Web sites addresses: [www.ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) and [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03244 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 100 000 m<sup>3</sup>.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03265 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of waste and other matter for the purpose of disposal at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2001, to April 16, 2002.
4. *Loading Site(s)*:
  - (a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;
  - (b) Various approved sites on the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
  - (c) Various approved sites between Point Atkinson and Cape Cockburn, at approximately 49°28.00' N, 123°50.00' W;
  - (d) Various approved sites on Vancouver Island between the south end of Johnstone Strait and the south end of Vancouver Island; and
  - (e) Various approved sites in Kitimat Harbour at approximately 54°00.00' N, 128°40.00' W.
5. *Disposal Site(s)*:
  - (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Veillez faire parvenir votre réponse avant le 31 mai 2001 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : [www.ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) et <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.

[11-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03244 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 000 m<sup>3</sup>.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[11-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03265 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2001 au 16 avril 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* :
  - a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;
  - b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
  - c) Divers lieux approuvés entre la pointe Atkinson et le cap Cockburn, à environ 49°28,00' N., 123°50,00' O.;
  - d) Divers lieux approuvés sur l'île de Vancouver, entre la partie sud du chenal Johnstone et la partie sud de l'île de Vancouver;
  - e) Divers lieux approuvés dans le havre de Kitimat, à environ 54°00,00' N., 128°40,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
  - a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

- (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwastes allowed);
- (c) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
- (d) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m;
- (e) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;
- (f) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (g) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (h) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (i) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°24.50' W, at a depth of not less than 190 m;
- (j) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;
- (k) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m; and
- (l) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Regional Marine Information Centre (RMIC) Centre on departure from loading site and inform RMIC that it is heading for a disposal site,
- (ii) The vessel must inform RMIC when disposal has been completed and prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 70 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) co-ordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots,
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site,
- (v) nature and quantity of the material to be loaded and disposed of,

b) Lieu d'immersion du cap Sand Heads: 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (aucun déchet ligneux);

c) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

d) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m;

e) Lieu d'immersion Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

f) Lieu d'immersion du chenal Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

g) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

h) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

i) Lieu d'immersion Comox : 49°41,70' N., 124°24,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

j) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

k) Lieu d'immersion du chenal Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m;

l) Lieu d'immersion de la baie Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre régional d'information maritime (CRIM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion,

(ii) Le CRIM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 70 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau,
- (iv) toutes les données analytiques rassemblées au sujet du lieu de chargement proposé,
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger,
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion,

- (vi) proposed dates on which the loading and disposal will take place, and
- (vii) site history for proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard — Regional Marine Information Centre regarding the issuance of a “Notice to Shipping.” The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 350-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6011 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### CANADA SHIPPING ACT

*Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Notice of a proposed amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritimes Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*

- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes de chargement et de tous les bateaux-remorques ou équipement servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne — Centre régional d'information maritime au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, West Hastings, Pièce 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6011 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis en indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[11-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Avis d'une demande de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/de Québec, la région de Terre Neuve et la région des Grands Lacs prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*

*Description*

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) currently is a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

*Definitions*

1. In this notice of fees:

“Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*

“asphalt” means a derivative of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DCPV)*)

“designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and

*Description*

La Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d’intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60<sup>e</sup> parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, de l’Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l’Alberta à l’exception des eaux situées dans les secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l’Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec y compris le fleuve Saint-Laurent et le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg, de la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement.

*Définitions*

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.

« asphalte » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15° C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)

« DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)

« installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)

« Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*

« navire » Un navire au sens de l’article 660.2(1) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

« provinces de l’Atlantique » La Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l’Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/de Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans

longitude 75°45'20" W) on the United States side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/de Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of section 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

#### Bulk Oil Cargo Fees

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following Regions.

##### Quebec/Maritime Region

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of twenty-two and two-tenths cents (22.2¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001, to December 31, 2001; and

(b) an amended fee of thirty-seven and two-tenths cents (37.2¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2002.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of eleven and one-tenth cents (11.1¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001, to December 31, 2001; and

(b) an amended fee of eighteen and six-tenths cents (18.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2002.

##### Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in

les provinces de l'Atlantique, à l'exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Québec/Maritimes Region*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve et du Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (*ECRC*)

#### Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

##### Région des Maritimes/de Québec

3. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) vingt-deux cents et deux dixièmes (22,2¢) la tonne du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001, taxes applicables en sus;

b) trente-sept cents et deux dixièmes (37,2¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, taxes applicables en sus.

6. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) onze cents et un dixième (11,1¢) la tonne du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001, taxes applicables en sus;

b) dix-huit cents et six dixièmes (18,6¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, taxes applicables en sus.

##### Région de Terre-Neuve

7. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de



the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of eleven and three-tenths cents (11.3¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of five and sixty-five hundredths cents (5.65¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001.

#### Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of sixty-one and five-tenths cents (61.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001, to December 31, 2001; and

produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) Onze cents et trois dixièmes (11,3¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, taxes applicables en sus.

10. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) cinq cents et soixante-cinq centièmes (5,65¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, taxes applicables en sus.

#### Région des Grands Lacs

11. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) Soixante et une cents et cinq dixièmes (61,5¢) la tonne du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001, taxes applicables en sus;

(b) an amended fee of eighty and nine-tenths cents (80.9¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2002.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of thirty and seventy-five hundredths cents (30.75¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2001, to December 31, 2001; and

(b) an amended fee of forty and four-tenths cents (40.4¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2002.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of that notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Nora McCleary, Safety and Environmental Response Systems, Canadian Coast Guard, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[11-1-o]

b) Quatre-vingts cents et neuf dixièmes (80,9¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, taxes applicables en sus.

14. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) Trente cents et soixante-quinze centièmes (30,75¢) la tonne du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2001, taxes applicables en sus;

b) quarante cents et quatre dixièmes (40,4¢) la tonne à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut, dans les 30 jours de la publication de cet avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Nora McCleary, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, Garde côtière canadienne, 200, rue Kent, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and Position/Nom et poste*

Bakkeli, Tracey  
Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada  
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration

Boucher, Ronald F.  
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles  
Full-time Member/Membre à temps plein

Coughlan, C. Richard, Q.C., c.r.  
Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse  
Judge/Juge  
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
Judge *ex officio*/Juge d'office

Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations  
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration  
Bennett, Ian E.  
Fung, Robert A.

Godbout, Bernard  
Superior Court for the District of Quebec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec  
Puisne Judge/Juge puîné

LeSage, The Hon./L'hon. Patrick Joseph  
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario  
Administrator/Administrateur  
March 10 to 18, 2001/Du 10 au 18 mars 2001

Lusztig, Peter  
British Columbia Treaty Commissioner/Commissaire de la Commission des traités de la Colombie-Britannique

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret en conseil*

2001-319

2001-317

2001-329

2001-323

2001-322

2001-330

2001-309

2001-320

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Mayrand, Danièle Superior Court for the District of Montreal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puîné	2001-331
Murphy, John D., Q.C., c.r. Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Judge/Juge Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2001-328
National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge Members/Membres Coleman, Helen B. Duclos, Jean Claude Schiller, Ruth Sentenne, Yvette G.	2001-325 2001-324 2001-326 2001-325
Pardy, Donna Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique Member/Membre	2001-316
Penner, John Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	2001-315
Slatter, Frans F. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member <i>ex officio</i> /Membre d'office	2001-327
Van Bibber, Geraldine Administrator of the Yukon Territory/Administrateur du territoire du Yukon	2001-321
Wolfe, Harold John Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Commissioner to Administer Oaths/Commissaire à l'assermentation	2001-312

March 8, 2001

Le 8 mars 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[11-1-0]

[11-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## TELECOMMUNICATIONS ACT

## LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Notice No. SMSE-014-01 — Pilot Project for the Self-Marking of Terminal Attachment Equipment — Application Procedure and Agreement*

*Avis n° SMSE-014-01 — Projet pilote concernant l'auto-étiquetage de l'équipement de raccordement de matériel terminal — Procédure de demande et entente*

Notice is hereby given that Industry Canada will be releasing the application and agreement entitled, *Pilot Project for the Self-Marking of Terminal Attachment Equipment*.

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publiera la demande et l'entente intitulée : *Projet pilote concernant l'auto-étiquetage de l'équipement de raccordement de matériel terminal*.

This pilot project will allow eligible manufacturers to mark certified terminal attachment equipment themselves instead of affixing labels provided by Industry Canada. The procedures and requirements are described in the application and agreement. The application and agreement come into effect on March 19, 2001.

En vertu de ce projet pilote, les fabricants admissibles pourront marquer eux-mêmes leur équipement de raccordement de matériel terminal au lieu d'utiliser les étiquettes de certification d'Industrie Canada. Les procédures et exigences sont énoncées dans la demande et l'entente, lesquelles entreront en vigueur le 19 mars 2001.

The document mentioned above is available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)  
http://strategis.gc.ca/spectrum

(see "Official Publications," "Procedures" and then "Conformity Assessment Procedures")

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group, 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

Interested parties may submit comments or questions concerning this document to Mr. Andrew Kwan, Deputy Director, Telecommunications Engineering and Certification, 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the following Internet address: kwan.andy@ic.gc.ca, within 60 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title, and notice reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, West Tower, 3rd Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver for a period of one year from the date of receipt of those comments.

March 5, 2001

R. W. McCAUGHERN  
*Director General  
Spectrum Engineering Branch*

[11-1-0]

## DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

### CRIMINAL CODE

#### *Revocation of Fingerprint Examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following person as Fingerprint Examiner:

Mario Longpré  
of the Montreal Urban Community Police Force  
Ottawa, February 15, 2001

NICOLE JAUVIN  
*Deputy Solicitor General of Canada*

[11-1-0]

Le document mentionné ci-dessus est disponible en version électronique sur Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
http://strategis.gc.ca/spectre

(Voir « Publications officielles », « Procédures » et ensuite « Procédures d'évaluation de la conformité ».)

On peut également obtenir les documents sur support papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph, 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Les parties intéressées peuvent soumettre leurs commentaires ou questions concernant ce document en écrivant à Monsieur Andrew Kwan, Directeur adjoint, Direction du génie des télécommunications et de l'homologation, 300, rue Slater, Pièce 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet suivante : kwan.andy@ic.gc.ca, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis. Le titre, la date de parution et le numéro de l'avis paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* doivent figurer sur tous les documents présentés.

Tous les commentaires écrits reçus en réponse à la publication du présent avis pourront être consultés par le public durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, Tour Ouest, 3<sup>e</sup> étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario), et aux bureaux régionaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver pendant une période d'un an suivant la date de réception de ces commentaires.

Le 5 mars 2001

*Le directeur général  
Direction générale du génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[11-1-0]

## MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

### CODE CRIMINEL

#### *Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination de la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Mario Longpré  
du Service de police de la communauté urbaine de Montréal  
Ottawa, le 15 février 2001

*Le sous-solliciteur général du Canada*  
NICOLE JAUVIN

[11-1-0]

**SUPREME COURT OF CANADA**

**SUPREME COURT ACT**

*Session Advanced*

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, April 24, 2001, will be advanced and shall begin on Tuesday, April 17, 2001.

February 25, 2001

ANNE ROLAND  
*Registrar*

[11-1-0]

**COUR SUPRÊME DU CANADA**

**LOI SUR LA COUR SUPRÊME**

*Session avancée*

La session de la Cour suprême du Canada, qui doit normalement commencer le mardi 24 avril 2001 est avancée et commencera le mardi 17 avril 2001.

Le 25 février 2001

*Le registraire*  
ANNE ROLAND

[11-1-0]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at February 28, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 303,256,362		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 4,879,970	3.	Notes in circulation..... 33,821,929,478
	Total ..... \$ 308,136,332	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada.....\$ 417,191,934
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 1,236,022,390		(c) Banks..... 1,411,024,484
	Total ..... 1,236,022,390		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association ..... 22,650,624
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 272,771,792
	Canada ..... 9,908,270,327		Total..... 2,123,638,834
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 141,817,556
	years..... 8,384,442,671		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 141,817,556
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities ..... 357,874,926
	not maturing within three		
	years..... 15,889,915,194		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 34,185,261,389		
5.	Bank premises ..... 159,212,795		
6.	All other assets ..... 586,627,888		
	Total ..... \$ 36,475,260,794		
		Total..... \$ 36,475,260,794	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,527,554,491
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	7,242,305,660
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,120,055,043
	\$ 15,889,915,194

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, March 1, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 28 février 2001

**ACTIF**

1.	Monnaies et lingots d'or .....		
2.	Dépôts payables en devises étrangères :		
	a) Devises américaines .....	\$ 303 256 362	
	b) Autres devises .....	4 879 970	
	Total .....		\$ 308 136 332
3.	Avances :		
	a) Au gouvernement du Canada .....		
	b) Aux gouvernements provinciaux .....		
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	1 236 022 390	
	Total .....		1 236 022 390
4.	Placements (Valeurs amorties) :		
	a) Bons du Trésor du Canada .....	9 908 270 327	
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 384 442 671	
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans .....	15 889 915 194	
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province .....		
	e) Autres bons .....		
	f) Autres placements .....	2 633 197	
	Total .....		34 185 261 389
5.	Locaux de la Banque .....		159 212 795
6.	Divers .....		586 627 888
	Total .....	\$	<u>36 475 260 794</u>

**PASSIF**

1.	Capital versé .....	\$	5 000 000
2.	Fonds de réserve .....		25 000 000
3.	Billets en circulation .....		33 821 929 478
4.	Dépôts :		
	a) Gouvernement du Canada .....	\$ 417 191 934	
	b) Gouvernements provinciaux .....		1 411 024 484
	c) Banques .....		
	d) Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	22 650 624	
	e) Autres dépôts .....	272 771 792	
	Total .....		2 123 638 834
5.	Passif payable en devises étrangères :		
	a) Au gouvernement du Canada .....	141 817 556	
	b) À d'autres .....		
	Total .....		141 817 556
6.	Divers .....		357 874 926
	Total .....	\$	<u>36 475 260 794</u>

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$	3 527 554 491
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....		7 242 305 660
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....		5 120 055 043
	\$	<u>15 889 915 194</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ \_\_\_\_\_

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$ \_\_\_\_\_

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 1<sup>er</sup> mars 2001

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at March 7, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 309,805,963		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 4,400,550	3.	Notes in circulation..... 33,833,616,075
	Total ..... \$ 314,206,513	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada.....\$ 457,472,481
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 363,606,312		(c) Banks..... 323,812,115
	Total ..... 363,606,312		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association ..... 36,519,271
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 275,622,046
	Canada ..... 10,092,965,224		Total..... 1,093,425,913
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 146,910,399
	years..... 8,313,262,963		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 146,910,399
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities ..... 401,205,437
	not maturing within three		
	years..... 15,889,904,315		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 34,298,765,699		
5.	Bank premises ..... 159,790,096		
6.	All other assets ..... 368,789,204		
	Total ..... \$ 35,505,157,824		
		Total..... \$ 35,505,157,824	

**NOTES**

## MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,590,748,297
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	7,384,241,686
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,914,914,332
	\$ 15,889,904,315

## TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\*

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, March 8, 2001



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 7 mars 2001

**ACTIF**

1.	Monnaies et lingots d'or .....		
2.	Dépôts payables en devises étrangères :		
	a) Devises américaines .....	\$ 309 805 963	
	b) Autres devises .....	4 400 550	
	Total .....		\$ 314 206 513
3.	Avances :		
	a) Au gouvernement du Canada .....		
	b) Aux gouvernements provinciaux .....		
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	363 606 312	
	Total .....		363 606 312
4.	Placements (Valeurs amorties) :		
	a) Bons du Trésor du Canada .....	10 092 965 224	
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 313 262 963	
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans .....	15 889 904 315	
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province .....		
	e) Autres bons .....		
	f) Autres placements .....	2 633 197	
	Total .....		34 298 765 699
5.	Locaux de la Banque .....		159 790 096
6.	Divers .....		368 789 204
	Total .....	\$	<u>35 505 157 824</u>

**PASSIF**

1.	Capital versé .....	\$	5 000 000
2.	Fonds de réserve .....		25 000 000
3.	Billets en circulation .....		33 833 616 075
4.	Dépôts :		
	a) Gouvernement du Canada .....	\$ 457 472 481	
	b) Gouvernements provinciaux .....		323 812 115
	c) Banques .....		
	d) Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	36 519 271	
	e) Autres dépôts .....	275 622 046	
	Total .....		1 093 425 913
5.	Passif payable en devises étrangères :		
	a) Au gouvernement du Canada .....	146 910 399	
	b) À d'autres .....		
	Total .....		146 910 399
6.	Divers .....		401 205 437
	Total .....	\$	<u>35 505 157 824</u>

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$	3 590 748 297
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....		7 384 241 686
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....		4 914 914 332
	\$	<u>15 889 904 315</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ \_\_\_\_\_

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$ \_\_\_\_\_

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 8 mars 2001

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS**

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**

**INCOME TAX ACT**

*Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106971013RR0001	CONSTRUIT TOUJOURS AVEC BONTÉ, BOISBRIAND (QUÉ.)

MAUREEN KIDD  
*Director General  
Charities Directorate*

[11-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD*

[11-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**

**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

*Corrosion-resistant Steel Sheet — Decision*

On March 5, 2001, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Commissioner of Customs and Revenue (Commissioner) made a preliminary determination of dumping respecting certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from the People’s Republic of China (China), India, Malaysia, the Russian Federation (Russia), South Africa and Chinese Taipei, and a preliminary determination of subsidizing of the same goods from India. On the same date, pursuant to paragraph 35(2)(a) of SIMA, the Commissioner terminated the dumping investigation of the same goods from Portugal. The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7210.30.00.00	7212.30.00.00
7210.49.00.10	7225.91.00.00
7210.49.00.20	7225.92.00.00
7210.49.00.30	7226.93.00.00
7212.20.00.00	7226.94.00.00

The Canadian International Trade Tribunal will make a full inquiry into the question of injury to the domestic industry, and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping and subsidizing.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods originating in or exported from China, India, Malaysia, Russia, South Africa and Chinese Taipei that are released from customs during the period commencing on the date the

**COMMISSIONS**

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

*Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé à l’organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu’il n’a pas respecté les parties de la *Loi de l’impôt sur le revenu* tel qu’il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement de l’organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**

**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

*Tôles d'acier résistant à la corrosion — Décision*

Le 5 mars 2001, le commissaire des douanes et du revenu (le commissaire) a rendu une décision provisoire en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) concernant le dumping de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de la République populaire de Chine (Chine), de l'Inde, de la Malaisie, de la Fédération de Russie (Russie), de l'Afrique du Sud et du Taipei chinois et le subventionnement de ces marchandises originaires ou exportées de l'Inde. Le même jour, conformément à l'alinéa 35(2)a) de la LMSI le commissaire a mis fin à l'enquête concernant le dumping de ces mêmes marchandises en provenance du Portugal. Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7210.30.00.00	7212.30.00.00
7210.49.00.10	7225.91.00.00
7210.49.00.20	7225.92.00.00
7210.49.00.30	7226.93.00.00
7212.20.00.00	7226.94.00.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête sur la question du dommage causé à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours suivant la réception de l’avis de la décision provisoire de dumping et de subventionnement.

Conformément à l’article 8 de la LMSI, des droits provisoires seront exigibles sur les marchandises en cause originaires ou exportées de la Chine, de l’Inde, de la Malaisie, de la Russie, de l’Afrique du Sud et du Taipei chinois qui seront dédouanées

preliminary determination was made, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping and the estimated amount of subsidy. The payment of such provisional duty is hereby demanded.

#### Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on our Web site at <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima> or by contacting Vincent Gaudreau by telephone at (613) 952-7262 or by facsimile at (613) 941-2612 or electronic mail at [vincent.gaudreau@ccra-adrc.gc.ca](mailto:vincent.gaudreau@ccra-adrc.gc.ca).

Ottawa, March 5, 2001

R. A. SÉGUIN  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[11-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF INQUIRY

#### *Corrosion-resistant Steel Sheet*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on March 5, 2001, from the Acting Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from the People's Republic of China, India, Malaysia, the Russian Federation, South Africa and Chinese Taipei, and the subsidizing of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from India.

For the purpose of this investigation, certain corrosion-resistant steel sheet is defined as follows:

flat-rolled steel sheet products of a thickness not exceeding 0.176 in. (4.47 mm), coated or plated with zinc or an alloy wherein zinc and iron are the predominant metals, excluding corrosion-resistant steel sheet products for use in the manufacture of passenger automobiles, buses, trucks, ambulances or hearses, or chassis thereof, or parts, accessories or parts thereof, for which the proper Harmonized System tariff item is 9959.00.00.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-008) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as

durant la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant, selon la plus proche de ces dates, le jour de la clôture de l'enquête, le jour de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou le jour de l'acceptation d'un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping et au montant estimatif de la subvention. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

#### Renseignements

Un énoncé des motifs qui explique cette décision a été mis à la disposition des personnes directement concernées par ces procédures. Vous pouvez le consulter sur notre site Web à l'adresse suivante : <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi> ou vous pouvez en demander une copie à Vincent Gaudreau, par téléphone au (613) 952-7262, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courrier électronique à l'adresse suivante : [vincent.gaudreau@ccra-adrc.gc.ca](mailto:vincent.gaudreau@ccra-adrc.gc.ca).

Ottawa, le 5 mars 2001

Le directeur général intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
R. A. SÉGUIN

[11-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE

#### *Tôles d'acier résistant à la corrosion*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 5 mars 2001, par le directeur général intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la Malaisie, de la Fédération de Russie, de l'Afrique du Sud et du Taipei chinois et le subventionnement de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de l'Inde.

Aux fins de cette enquête, certaines tôles d'acier résistant à la corrosion sont définies comme suit :

produits de tôle d'acier laminés à plat d'une épaisseur d'au plus 0,176 po (4,47 mm), enduits ou revêtus de zinc ou d'un alliage dont le zinc et le fer sont les principaux métaux, à l'exclusion des produits de tôle d'acier résistant à la corrosion devant servir à la fabrication de véhicules de tourisme, d'autobus, de camions, d'ambulances ou de corbillards, ou des châssis de ces véhicules, ou des parties, accessoires ou parties de ces accessoires, pour lesquels le numéro tarifaire approprié du Système harmonisé est 9959.00.00.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2000-008) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui.

confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

#### Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing June 5, 2001, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before March 21, 2001. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 21, 2001.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than March 21, 2001. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 6, 2001

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[11-1-0]

En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 5 juin 2001, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 21 mars 2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 21 mars 2001.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire au plus tard le 21 mars 2001. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire avisera le demandeur et les parties à l'enquête du lieu et de la date où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 6 mars 2001

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDING***Grain Corn*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting certain grain corn originating in or exported from the United States of America and imported into Canada for use or consumption west of the Manitoba-Ontario border

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-005) to determine whether the dumping and subsidizing of grain corn in all forms, excluding white dent corn imported by snack food and tortilla manufacturers for use by them in the manufacture of snack food and tortillas, seed corn (used for reproductive purposes), sweet corn and popping corn, originating in or exported from the United States of America, and imported into Canada for use or consumption west of the Manitoba-Ontario border, have caused injury or retardation, or are threatening to cause injury to domestic producers of like goods in that region.

This inquiry is pursuant to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated November 7, 2000, and of a final determination dated February 5, 2001, that grain corn originating in or exported from the United States of America and imported into Canada for use or consumption west of the Manitoba-Ontario border is being dumped and subsidized.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping and subsidizing of the aforementioned goods have not caused injury or retardation, nor are they threatening to cause injury to the producers of all or almost all of the production of like goods in Canada, west of the Manitoba-Ontario border.

The statement of reasons will be issued within 15 days.  
Ottawa, March 7, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-068) from Cifelli Systems Corporation, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0100-01ME04/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the supply of notebook computers with network docking stations. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Maïs-grain*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant certains maïs-grain originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et importés au Canada pour utilisation ou consommation à l'ouest de la frontière Manitoba-Ontario

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2000-005), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, pour déterminer si le dumping et le subventionnement du maïs-grain sous toutes formes, à l'exception du maïs blanc denté importé par des fabricants de grignotines et de tortillas pour la fabrication de grignotines et de tortillas, du maïs de semence (utilisé à des fins de reproduction), du maïs sucré et du maïs à éclater, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique et importé au Canada pour utilisation ou consommation à l'ouest de la frontière Manitoba-Ontario, ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage aux producteurs nationaux de marchandises similaires dans cette région.

La présente enquête est à la suite de la publication d'une décision provisoire datée du 7 novembre 2000 et d'une décision définitive datée du 5 février 2001, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, selon lesquelles le maïs-grain originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique et importé au Canada pour utilisation ou consommation à l'ouest de la frontière Manitoba-Ontario fait l'objet de dumping et de subventionnement.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées n'ont pas causé un dommage ou un retard, ni ne menacent de causer un dommage aux producteurs de toute ou presque toute la production de marchandises similaires au Canada, à l'ouest de la frontière Manitoba-Ontario.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.  
Ottawa, le 7 mars 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-0]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-068) déposée par Cifelli Systems Corporation, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation W0100-01ME04/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'ordinateurs portatifs munis de stations d'accueil de réseau. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

It is alleged that this procurement contains restrictive technical requirements in violation of the relevant trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 5, 2001

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[11-1-o]

Il est allégué que ce marché public comprend des exigences techniques restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 mars 2001

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-070) from Lexmark Canada Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Invitation to tender No. CMCC-126) by the Canadian Museum of Civilization Corporation. The solicitation is for the supply of Hewlett Packard laser printers and accessories. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that this procurement contains restrictive technical specifications in violation of the *Agreement on Internal Trade*.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 7, 2001

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[11-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-070) déposée par Lexmark Canada Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'appel d'offres CMCC-126) de la Société du Musée canadien des civilisations. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'imprimantes laser et accessoires Hewlett Packard. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que ce marché public comprend des exigences techniques restrictives en contravention de l'*Accord sur le commerce intérieur*.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 7 mars 2001

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-459-1 March 5, 2001

Salter Street Films Limited, on behalf of a corporation to be incorporated (The Independent Film Channel Canada Incorporated)  
Across Canada

The Commission hereby corrects Decision CRTC 2000-459 dated November 24, 2000, and December 14, 2000, approving the Category 1 digital specialty service The Independent Film Channel Canada by correcting condition of licence 1.(g) and adding to the condition of licence 1.(b) the following television program category: 11 — General entertainment and human interest.

2001-163 March 5, 2001

André Curadeau, on behalf of a company to be incorporated  
Rouyn-Noranda, Quebec

Approved — New French-language specialty FM radio station at Rouyn-Noranda, expiring August 31, 2007.

2001-164 March 5, 2001

Radio Charlesbourg/Haute St-Charles  
Charlesbourg, Quebec

- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-459-1 Le 5 mars 2001

Salter Street Films Limited, au nom d'une société devant être constituée (The Independent Film Channel Canada Incorporated)  
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige par la présente la décision CRTC 2000-459 du 24 novembre 2000 et du 14 décembre 2000 qui approuvait le service spécialisé numérique de catégorie 1 The Independent Film Channel Canada en corrigeant la condition de licence 1.(g) et en ajoutant à la condition de licence 1.(b) la catégorie d'émissions de télévision suivante : 11 — Émissions de divertissement général et d'intérêt général.

2001-163 Le 5 mars 2001

André Curadeau, au nom d'une société devant être constituée  
Rouyn-Noranda (Québec)

Approuvé — Exploitation à Rouyn-Noranda d'une nouvelle station de radio FM spécialisée de langue française, expirant le 31 août 2007.

2001-164 Le 5 mars 2001

Radio Charlesbourg/Haute St-Charles  
Charlesbourg (Québec)



Approved — Broadcasting licence for a Type B French-language FM community radio programming undertaking at Charlesbourg, expiring August 31, 2007.

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Charlesbourg d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue française de type B, expirant le 31 août 2007.

2001-165

March 6, 2001

MusiquePlus inc.  
Montréal, Québec  
Le Réseau des Sports (RDS) inc.  
Across Canada  
The Sports Network (TSN)  
Across Canada  
Telelatino Network Inc.  
Across Canada  
Pelmorex Communications Inc.  
Across Canada  
Vision TV: Canada's Faith Network  
Across Canada  
2953285 Canada Inc.  
Across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the specialty programming undertakings listed in the appendix to the decision, from September 1, 2001, to November 30, 2001.

2001-165

Le 6 mars 2001

MusiquePlus inc.  
Montréal (Québec)  
Le Réseau des Sports (RDS) inc.  
L'ensemble du Canada  
The Sports Network (TSN)  
L'ensemble du Canada  
Telelatino Network Inc.  
L'ensemble du Canada  
Pelmorex Communications Inc.  
L'ensemble du Canada  
Vision TV: Réseau Religieux Canadien  
L'ensemble du Canada  
2953285 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation d'émissions spécialisées énumérées à l'annexe de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 30 novembre 2001.

2001-166

March 6, 2001

Astral Television Networks Inc.  
Eastern Canada and Igloolik, Hall Beach, etc., Northwest Territories  
Astral Television Networks Inc.  
Across Canada  
MovieMax!Ltd.  
Western Canada  
SuperChannel Ltd.  
Western Canada and Territories

Renewed — Broadcasting licences for the pay television programming undertakings listed in the appendix to the decision, from September 1, 2001, to November 30, 2001.

2001-166

Le 6 mars 2001

Astral Télé-Réseaux inc.  
L'Est du Canada et Igloolik, Hall Beach, etc. (Territoires du Nord-Ouest)  
Astral Télé-Réseaux inc.  
L'ensemble du Canada  
MovieMax!Ltd.  
L'Ouest canadien  
SuperChannel Ltd.  
L'Ouest canadien et les Territoires

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision payante énumérées à l'annexe de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 30 novembre 2001.

2001-168

March 8, 2001

Star Choice Television Network Inc.  
Across Canada

Approved — Authority to distribute its service to subscribers in multiple unit dwellings.

[11-1-o]

2001-168

Le 8 mars 2001

Star Choice Television Network Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Autorisation de distribuer son service à des abonnés résidents d'immeubles à logements multiples.

[11-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-171-1

*Introductory Statement — Licensing of New Digital Pay and Specialty Services*

On December 14, 2000, the Commission issued Public Notice CRTC 2000-171 which served as an introductory statement to the licensing of new digital pay and specialty services. Issued as part of the notice were appendices setting out the terms and conditions of licence applicable to all Category 1 services (Appendix 1), all Category 2 services (Appendix 2) and, as Appendix 3, the

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-171-1

*Préambule — Attribution des licences visant l'exploitation des nouveaux services numériques spécialisés et payants*

Le 14 décembre 2000, le Conseil a publié l'avis public CRTC 2000-171 en préambule à l'attribution des licences à des nouveaux services numériques spécialisés et payants. Des annexes exposant les modalités de licence relatives à tous les services de catégorie 1 (l'annexe 1), à tous les services de catégorie 2 (l'annexe 2) et une liste des catégories auxquelles doivent appartenir la

programming categories from which the newly licensed services are authorized to draw their programming.

A reference to broadcast day (rather than broadcast year) and errors in numbering have since been noticed, all in Appendix 2:

- condition number 7 should have referred to broadcast year rather than broadcast day.
- the condition applicable to ethnic services should also have referred to broadcast year and should have appeared as condition 8.
- the condition applicable to music video services should have appeared as condition 9 and the condition itself should have referred to both paragraphs 7 and 8 rather than to paragraph 7 only.

At page 1 of the appendix, in the fourth bullet under terms of licence, the French text should have referred to November 24, 2003, rather than 2001.

March 6, 2001

[11-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-35

Star Choice Television Network Incorporated  
Across Canada

To amend the condition of licence No. 9 of Star Choice's Direct-to-Home ("DTH") satellite distribution undertaking licence.

Deadline for intervention: April 11, 2001

March 7, 2001

[11-1-o]

## COMPETITION TRIBUNAL

### COMPETITION ACT

#### *Application for an Order*

Notice is hereby given that on March 5, 2001, an application under section 79 and subsection 78(2) of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition under the *Competition Act*, in the matter of certain practices of anti-competitive acts by Air Canada. The respondent in this application is Air Canada.

Particulars of the order sought:

1. an order prohibiting the respondent, including its affiliates, officers or agents (collectively, "Air Canada") from:
  - (a) operating capacity at fares that do not cover the avoidable cost of providing the service on the following routes (the "Air Canada affected routes"):
    - (i) St. John's, Nfld. (YYT) — Halifax (YHZ)
    - (ii) Montréal (YUL) — Halifax (YHZ)
    - (iii) Ottawa (YOW) — Halifax (YHZ)
    - (iv) Toronto (YYZ) — Moncton (YQM)
    - (v) Toronto (YYZ) — Fredericton (YFC)
    - (vi) Toronto (YYZ) — Saint John, N.B. (YSJ)
    - (vii) Toronto (YYZ) — Charlottetown (YYG)

programmation de ces nouveaux services (l'annexe 3) accompagnaient cet avis.

Quelques erreurs ont été remarquées à l'annexe 2 : on y retrouve une référence à la journée de radiodiffusion (plutôt qu'à l'année de radiodiffusion) et des erreurs dans la numérotation des paragraphes :

- la condition numéro 7 aurait dû parler d'année de radiodiffusion plutôt que de journée de radiodiffusion;
- la condition applicable aux services ethniques aurait dû également parler d'année de radiodiffusion et cette condition aurait dû porter le numéro 8;
- la condition applicable aux services d'émissions de musique vidéo aurait dû porter le numéro 9 et référer aux paragraphes 7 et 8 plutôt qu'au paragraphe 7 seulement.

Par ailleurs, à la première page de la même annexe, quatrième puce sous modalités de licence, la version française aurait dû référer au 24 novembre 2003 et non 2001.

Le 6 mars 2001

[11-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-35

Star Choice Television Network Incorporated  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la condition n° 9 de sa licence d'entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD).

Date limite d'intervention : le 11 avril 2001

Le 7 mars 2001

[11-1-o]

## TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

### LOI SUR LA CONCURRENCE

#### *Demande d'ordonnance*

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 5 mars 2001, en vertu de l'article 79 et du paragraphe 78(2) de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34, par le commissaire de la concurrence, nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*, dans l'affaire de certaines pratiques d'agissements anti-concurrentiels par Air Canada. La défenderesse visée par la présente demande est Air Canada.

Détails de l'ordonnance demandée :

1. une ordonnance interdisant à la défenderesse, y compris ses filiales, dirigeants ou représentants (collectivement, « Air Canada ») :
  - a) d'exploiter sa capacité à des tarifs qui ne couvrent pas le coût évitable de fournir le service sur les liaisons suivantes (les « liaisons visées par Air Canada ») :
    - (i) St. John's, T.-N. (YYT) — Halifax (YHZ)
    - (ii) Montréal (YUL) — Halifax (YHZ)
    - (iii) Ottawa (YOW) — Halifax (YHZ)
    - (iv) Toronto (YYZ) — Moncton (YQM)
    - (v) Toronto (YYZ) — Fredericton (YFC)
    - (vi) Toronto (YYZ) — Saint John, N.-B. (YSJ)
    - (vii) Toronto (YYZ) — Charlottetown (YYG)

(b) increasing capacity on the Air Canada affected routes at fares that do not cover the avoidable cost of providing the service;

(c) engaging in a policy of "matching" fares offered by low cost carriers on the affected routes (as that term is defined in the statement of grounds and material facts) and operating capacity at those fares:

- (i) without regard for the effect of such fares on Air Canada's profitability;
- (ii) without regard to the additional benefits associated with the service offered by Air Canada; and
- (iii) with the foreseeable effect of significantly diluting revenues of low cost carriers, rendering their operations unprofitable;

2. if necessary, an order under section 104 prohibiting Air Canada from offering fares or operating capacity on the affected routes on such terms as may be requested by the Commissioner;

3. such further or other order as the Tribunal considers appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before April 5, 2001.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at <http://www.ct-tc.gc.ca>. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, Royal Bank Centre, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 957-3172.

March 8, 2001

MONIQUE SÉGUIN  
Registrar

[11-1-0]

## NAFTA SECRETARIAT

### REQUEST FOR PANEL REVIEW

#### *Cut-to-length Carbon Steel Plate from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on February 23, 2001, a first Request for Panel Review of the Final Determination of Circumvention of the Antidumping Order made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Certain Cut-to-length Carbon Steel Plate from Canada, was filed by counsel for Gerdau MRM Steel with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on January 24, 2001 [66 Fed. Reg. 7617].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in

b) d'accroître sa capacité sur les liaisons visées par Air Canada à des tarifs qui ne couvrent pas le coût évitable de fournir le service;

c) de se livrer à une politique d'« alignement » sur les tarifs offerts par les transporteurs à faibles coûts sur les liaisons visées (au sens donné à cette expression dans l'exposé des motifs et des faits substantiels) et d'exploiter sa capacité à ces tarifs :

- (i) sans égard pour l'incidence de ces tarifs sur la rentabilité d'Air Canada;
- (ii) sans égard pour les avantages supplémentaires liés au service offert par Air Canada;
- (iii) avec la conséquence prévisible d'une dilution importante des recettes des transporteurs à faibles coûts, rendant leur exploitation non rentable;

2. si cela est nécessaire, une ordonnance en vertu de l'article 104 interdisant à Air Canada d'offrir des tarifs ou d'exploiter sa capacité sur les liaisons visées aux conditions que pourra demander le commissaire;

3. toute autre ordonnance que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès du registraire d'ici le 5 avril 2001.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse <http://www.ct-tc.gc.ca>. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, Centre de la Banque royale, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le (613) 957-3172.

Le 8 mars 2001

Le registraire  
MONIQUE SÉGUIN

[11-1-0]

## SECRETARIAT DE L'ALÉNA

### DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

#### *Tôles d'acier au carbone coupées à longueur en provenance du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 23 février 2001, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive de contournement de l'ordonnance en matière de droits antidumping rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration au sujet de « Certaines tôles d'acier au carbone coupées à longueur en provenance du Canada » a été déposée par l'avocat représentant la Gerdau MRM Steel auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 24 janvier 2001 [66 Fed. Reg. 7617].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte,

accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is March 26, 2001);

(ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is April 9, 2001); and

(iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2001-1904-01, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

#### Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[11-1-o]

## YUKON TERRITORY WATER BOARD

### YUKON WATERS ACT

#### Public Hearing

Pursuant to section 21 of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board has determined that it would be in the public interest to convene a hearing to discuss the subject of instream settling during placer mining activities, including the practice of using the creek as a conduit. For purposes of this hearing, the concept of using a creek as a conduit is described as a situation where a natural or modified creek channel is used to carry

conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 26 mars 2001 constitue la date limite pour déposer une plainte);

(ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 9 avril 2001 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);

(iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2001-1904-01, doivent être déposés auprès de la Secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien  
FRANÇOY RAYNAULD

[11-1-o]

## OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON

### LOI SUR LES EAUX DU YUKON

#### Audience publique

Conformément à l'article 21 de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon a déterminé qu'il serait dans l'intérêt public de convoquer une audience pour discuter des alluvions créées pendant les activités d'exploitation des placers, notamment la pratique qui consiste à utiliser un ruisseau comme canalisation. Aux fins de cette audience, le concept de l'utilisation d'un ruisseau comme canalisation est décrit comme une situation

sediments from one area of a mining operation to another area, where settling ponds are then used to reduce the sediment load before the flow is returned to the creek channel.

The hearing will provide an opportunity for the public, and for representatives of industry, Government, regulatory and non-government organizations to assist the Board in their efforts to provide clearer guidelines for applicants who are considering this type of activity. The Board wishes to hear from all parties on the suitability of this practice in various situations, the need for the practice, the factors to be considered in assessing the potential effects and the opportunities for mitigating potential effects.

The hearing will be held at the Downtown Hotel, Dawson, Yukon, on May 17, 2001, beginning at 9 a.m.

Persons wishing to attend and participate in the hearing should notify the Board of their intention by May 4, 2001. Written submissions received prior to May 4, 2001, will be made available to all participants. Electronic copies of written submissions are requested, and should be sent by electronic mail to [ytwb@polarcom.com](mailto:ytwb@polarcom.com).

Copies of the Board's Rules of Procedure are available at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

GREGG JILSON  
*Chairman*

[11-1-o]

où le lit naturel ou modifié d'un ruisseau est utilisé pour transporter des dépôts d'un secteur d'extraction à un autre, où des bassins de décantation sont alors employés pour réduire la charge solide avant que l'eau ne soit retournée au lit du ruisseau.

L'audience permettra au public, ainsi qu'aux représentants de l'industrie, du Gouvernement, des organismes de réglementation et des organismes non gouvernementaux, d'aider l'Office à formuler des directives plus claires à l'intention des demandeurs qui envisagent ce type d'activité. L'Office souhaite entendre l'opinion de toutes les parties sur la pertinence de cette pratique dans diverses situations, la nécessité de cette pratique, les facteurs à considérer lors de l'évaluation des effets potentiels et les possibilités d'atténuation de ces effets.

L'audience aura lieu à 9 h, le 17 mai 2001, à l'hôtel Downtown, à Dawson (Yukon).

Les personnes souhaitant assister et participer à l'audience doivent en informer l'Office d'ici le 4 mai 2001. Les mémoires reçus avant le 4 mai 2001 seront mis à la disposition de tous les participants. Les mémoires doivent être envoyés par courrier électronique à l'adresse suivante : [ytwb@polarcom.com](mailto:ytwb@polarcom.com).

On peut se procurer un exemplaire des Règles de procédure de l'Office au bureau de l'Office des eaux, à l'adresse suivante : 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

*Le président*  
GREGG JILSON

[11-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AMERICAN NATIONAL FIRE INSURANCE COMPANY****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(1) of the *Insurance Companies Act*, that American National Fire Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, for approval to change its name to Great American Insurance Company of New York.

Toronto, February 20, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

*Solicitors*

[9-4-o]

**CITY OF HAMILTON****PLANS DEPOSITED**

The City of Hamilton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Hamilton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Titles Office of the Land Registry Division of Wentworth (No. 62) Hamilton, at 119 King Street W, 4th Floor, Hamilton, Ontario, under deposit number VM 250382, a description of the site and plans of the bridge over Twenty Mile Creek, in front of Lot No. 16, Concession 3, between the hamlets of Blackheath and Binbrook and connecting Hall Road and Kirk Road, on Trinity Church Bridge Road, formerly in the Township of Glanbrook, now the City of Hamilton, Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hamilton, February 21, 2001

KENNETH L. BEAMAN

*Barrister and Solicitor*

[11-1-o]

**COMERICA BANK****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Comerica Bank, a foreign bank with its head office in Detroit, Michigan, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Comerica Bank and its principal office will be located in Toronto, Ontario, Canada.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of

**AVIS DIVERS****AMERICAN NATIONAL FIRE INSURANCE COMPANY****CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 576(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la American National Fire Insurance Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières visant à changer sa raison sociale à Great American Insurance Company of New York.

Toronto, le 20 février 2001

*Les avocats*

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[9-4]

**CITY OF HAMILTON****DÉPÔT DE PLANS**

La City of Hamilton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Hamilton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds et de la publicité des droits de la division de Wentworth (n° 62) Hamilton, situé au 119, rue King Ouest, 4<sup>e</sup> étage, Hamilton (Ontario), sous le numéro de dépôt VM 250382, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Twenty Mile, en face du lot 16, concession 3, entre les hameaux de Blackheath et Binbrook, entre les chemins Hall et Kirk, sur le chemin Trinity Church Bridge, anciennement dans le canton de Glanbrook, maintenant la ville de Hamilton, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hamilton, le 21 février 2001

*L'avocat*

KENNETH L. BEAMAN

[11-1-o]

**BANQUE COMERICA****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que Comerica Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Detroit (Michigan) États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom Banque Comerica et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario) Canada.

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des

Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 7, 2001.

Detroit, Michigan, U.S.A.

COMERICA BANK

[11-4-o]

institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 mai 2001.

Detroit, Michigan, É.-U.

BANQUE COMERICA

[11-4-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND  
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**PLANS DEPOSITED**

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland, a description of the site and plans of the proposed new structural plate pipe located in Shinneys Waters River, approximately 230 km from Red Bay, on Route 510 (Red Bay to Cartwright Highway), in the Electoral District of Cartwright—L'Anse Au Clair, in the province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Labrador Regional Office, Lands Branch of the Department of Government Services and Lands, Goose Bay, and the local Town Council offices at Port Hope Simpson.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, February 20, 2001

BARBARA KNIGHT

*Deputy Minister*

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND  
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, des Services et des Transports de la province de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du registraire des titres et des sociétés de Terre-Neuve, situé à St. John's (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un nouveau tuyau de tôle forte dans la rivière Shinneys Waters, à environ 230 km de Red Bay, sur la route 510 (entre Red Bay et Cartwright), dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse Au Clair, dans la province de Terre-Neuve et du Labrador.

On peut examiner les plans susmentionnés au bureau régional du Labrador de la Lands Branch, Department of Government Services and Lands, Goose Bay et au bureau du conseil municipal à Port Hope Simpson.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 20 février 2001

*La sous-ministre*

BARBARA KNIGHT

[11-1]

**THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY**

**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 10, 2001, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-  
ATLANTIC**

**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20<sup>e</sup> étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 10 avril 2001, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur

auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 23, 2001

By Order of the Board

R. V. HORTE  
*Secretary*

[10-4-o]

de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 23 février 2001

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*  
R. V. HORTE

[10-4-o]

## GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 19, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Locomotive Lease Agreement dated December 1, 1999, between Grand Trunk Western Railroad Incorporated and Railcar, Ltd.

March 5, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[11-1-o]

## GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 19 février 2001 :

Résumé du contrat de location de locomotives en date du 1<sup>er</sup> décembre 1999 entre la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la Railcar, Ltd.

Le 5 mars 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[11-1-o]

## GREY COUNTY TRANSPORTATION AND PUBLIC SAFETY DEPARTMENT

### PLANS DEPOSITED

Grey County Transportation and Public Safety Department hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grey County Transportation and Public Safety Department has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey County, at Owen Sound, Ontario, under deposit number 432262, a description of the site and plans of the complete reconstruction of the structure over the Rocky Saugeen River, at Grey County Road No. 23, in the Township of West Grey, formerly Glenelg Township, in front of part of lot Nos. 15 and 16, Concession 10.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Owen Sound, March 9, 2001

GARY SHAW  
*Director*

[11-1-o]

## GREY COUNTY TRANSPORTATION AND PUBLIC SAFETY DEPARTMENT

### DÉPÔT DE PLANS

Le Grey County Transportation and Public Safety Department donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Grey County Transportation and Public Safety Department a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 432262, une description de l'emplacement et les plans de la réfection complète de la structure au-dessus de la rivière Rocky Saugeen, sur la route de comté Grey n° 23, dans le canton de West Grey, anciennement le canton de Glenelg, en face d'une partie des lots 15 et 16, concession 10.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Owen Sound, le 9 mars 2001

*Le directeur*  
GARY SHAW

[11-1]

## MIDWEST RAILCAR CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 2, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

## MIDWEST RAILCAR CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 mars 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :



1. Memorandum of Loan and Security Agreement dated February 28, 2001, between Deutsche Financial Services Corporation, as Debtor, and Midwest Railcar Corporation, as Secured Party, relating to 34 rail cars;
2. Memorandum of Lease Agreement dated February 28, 2001, between Midwest Railcar Corporation and Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, relating to 18 rail cars;
3. Memorandum of Lease Agreement dated February 28, 2001, between Midwest Railcar Corporation and Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, relating to 16 rail cars;
4. Memorandum of Assignment of Leases and Rents dated February 28, 2001, between Midwest Railcar Corporation and Deutsche Financial Services Corporation, relating to 18 rail cars; and
5. Memorandum of Assignment of Leases and Rents dated February 28, 2001, between Midwest Railcar Corporation and Deutsche Financial Services Corporation, relating to 16 rail cars.

March 2, 2001

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors

[11-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-3) dated as of February 28, 2001, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-3) dated as of February 28, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

March 7, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT  
Solicitors

[11-1-o]

#### THE NIPPON FIRE & MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

##### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to NIPPONKOA Insurance Company, Limited.

Toronto, February 19, 2001

MARK B. WEBB  
Chief Agent for Canada

[9-4-o]

1. Convention de l'accord de prêt du contrat de garantie en date du 28 février 2001 entre la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de débiteur, et la Midwest Railcar Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant 34 wagons;
2. Note d'accord de location en date du 28 février 2001 entre la Midwest Railcar Corporation et la Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, concernant 18 wagons;
3. Note d'accord de location en date du 28 février 2001 entre la Midwest Railcar Corporation et la Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, concernant 16 wagons;
4. Convention de cession de contrat de location et de loyers en date du 28 février 2001 entre la Midwest Railcar Corporation et la Deutsche Financial Services Corporation, concernant 18 wagons;
5. Convention de cession de contrat de location et de loyers en date du 28 février 2001 entre la Midwest Railcar Corporation et la Deutsche Financial Services Corporation, concernant 16 wagons.

Le 2 mars 2001

Les avocats  
AIRD & BERLIS

[11-1-o]

#### NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 février 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-3) en date du 28 février 2001 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de supplément à la convention de fiducie et au contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-3) en date du 28 février 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 7 mars 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT

[11-1-o]

#### THE NIPPON FIRE & MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

##### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à NIPPONKOA Insurance Company, Limited.

Toronto, le 19 février 2001

L'agent principal au Canada  
MARK B. WEBB

[9-4-o]

**PANCANADIAN ENERGY SERVICES****APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

Notice is hereby given that, by an application dated March 15, 2001, PanCanadian Energy Services, a division of PanCanadian Petroleum Limited ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export up to 5 000 gigawatt-hours of firm energy and 5 000 gigawatt-hours of interruptible energy per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at : PanCanadian Energy Services, a division of PanCanadian Petroleum Limited, 125 Ninth Avenue SE, Calgary, Alberta T2P 2S5, (403) 290-2000 (Telephone), (403) 268-6660 (Facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444, Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by April 16, 2001.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of the Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 1, 2001.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by May 11, 2001.

**PANCANADIAN ENERGY SERVICES****DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

Avis est par les présentes donné que la PanCanadian Energy Services, une filiale de la PanCanadian Petroleum Limited (« le demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office ») conformément à la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi ») une demande datée du 15 mars 2001 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 5 000 gigawattheures d'énergie garantie et 5 000 gigawattheures par année d'énergie interruptible pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés à l'adresse suivante : PanCanadian Energy Services, une filiale de la PanCanadian Petroleum Limited, 125, Neuvième Avenue Sud-Est, Calgary (Alberta) T2P 2S5, (403) 290-2000 (téléphone), (403) 268-6660 (télécopieur). Le demandeur doit en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 16 avril 2001.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 2001.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 11 mai 2001.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

PANCANADIAN ENERGY SERVICES

[11-1-o]

**RUSSELL AND CINDY DOLANZ**

PLANS DEPOSITED

Russell and Cindy Dolanz hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Russell and Cindy Dolanz have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 012-065-147, a description of the site and plans of the proposed bridge over Edson River, at Edson, Alberta, located at SW 16-54-17-W5M, in front of Plan 002-0092, Block 1, Lot No. 2.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edson, March 8, 2001

CINDY DOLANZ  
Office Manager

[11-1-o]

**STATE STREET TRUST COMPANY CANADA**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that on completion of the establishment in Canada of an authorized foreign bank branch of State Street Bank and Trust Company, to be named State Street, pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), State Street Trust Company Canada, a trust company under the *Trust and Loan Companies Act*, with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between State Street Bank and Trust Company and State Street Trust Company Canada, pursuant to subsection 241(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

Toronto, February 16, 2001

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[8-4-o]

**TD MORTGAGE CORPORATION**

**CT FINANCIAL SERVICES INC.**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 233(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that TD Mortgage

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

PANCANADIAN ENERGY SERVICES

[11-1-o]

**RUSSELL ET CINDY DOLANZ**

DÉPÔT DE PLANS

Russell et Cindy Dolanz donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Russell et Cindy Dolanz ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 012-065-147, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Edson, à Edson (Alberta), aux coordonnées S.-O. 16-54-17, à l'ouest du cinquième méridien, en face du plan 002-0092, bloc 1, lot n° 2.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edson, le 8 mars 2001

Le chef de bureau  
CINDY DOLANZ

[11-1]

**STATE STREET TRUST COMPANY CANADA**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement d'une succursale de banque étrangère autorisée de la State Street Bank and Trust Company dont la dénomination sociale sera la State Street, conformément aux articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la State Street Trust Company Canada, une société de fiducie et de prêt régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la State Street Bank and Trust Company et la State Street Trust Company Canada, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Toronto, le 16 février 2001

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[8-4-o]

**LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES TD**

**SERVICES FINANCIERS CT INC.**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 233(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Corporation, having its head office at the Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 1, 55 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1A2, and CT Financial Services Inc., having its head office at the Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 1, 55 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1A2, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after March 19, 2001, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name TD Mortgage Corporation, and in French, La Société d'hypothèques TD.

TD MORTGAGE CORPORATION  
CT FINANCIAL SERVICES INC.

[8-4-o]

(Canada), que la Société d'hypothèques TD, dont le siège social est situé au Toronto-Dominion Centre, Case postale 1, 55, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1A2, et Services Financiers CT Inc., dont le siège social est situé au Toronto-Dominion Centre, Case postale 1, 55, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1A2, ont l'intention de faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 19 mars 2001 ou après cette date, pour des lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société sous la dénomination de La Société d'hypothèques TD et en anglais, TD Mortgage Corporation.

LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES TD  
SERVICES FINANCIERS CT INC.

[8-4-o]

## WAGMATCOOK FIRST NATION

### PLANS DEPOSITED

Wagmatcook First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Wagmatcook First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria County, at Baddeck, Nova Scotia, under deposit number 174, a description of the site and plans of the proposed wharf and associated facilities in Nyanza Bay, St. Patrick's Channel, Bras d'Or Lake, in the community of the Wagmatcook First Nation, in front of Lot No. 42REM.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

March 8, 2001

ERIKA TOBY  
*Environmental Assessment Officer*

[11-1-o]

## PREMIÈRE NATION WAGMATCOOK

### DÉPÔT DE PLANS

La Première nation Wagmatcook donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation Wagmatcook a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Victoria, à Baddeck (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 174, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et des installations connexes que l'on propose d'aménager dans la baie Nyanza, chenal St. Patrick's, lac Bras d'Or, dans la communauté de la Première nation Wagmatcook, en face du lot n° 42REM.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Le 8 mars 2001

*L'agente de l'évaluation de l'environnement*  
ERIKA TOBY

[11-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Competition Tribunal</b>		<b>Tribunal de la concurrence</b>	
Rules Amending the Competition Tribunal Rules .....	920	Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence .....	920
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Wildlife Area Regulations	925	Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages .....	925
<b>Treasury Board Secretariat</b>		<b>Secrétariat du Conseil du Trésor</b>	
Regulations Amending the Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations .....	931	Règlement modifiant le Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service .....	931

**Rules Amending the Competition Tribunal Rules***Statutory Authority**Competition Tribunal Act**Sponsoring Agency*

Competition Tribunal

**Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence***Fondement législatif**Loi sur le Tribunal de la concurrence**Organisme responsable*

Tribunal de la concurrence

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

The *Competition Tribunal Act* provides that the Tribunal may, with the approval of the Governor in Council, make general rules for regulating its practice and procedure. A comprehensive set of rules was enacted on June 25, 1987 (SOR/87-373). On April 14, 1994, those rules were replaced with revised rules (SOR/94-290), which were subsequently amended by new rules (SOR/96-307 and SOR/2000-198).

The proposed amendments to the Rules only relate to contested reviewable practices other than mergers and are designed to make the Tribunal a more flexible and efficient forum for adjudication. The amendments are set out below. They seek to ensure that proceedings with respect to contested reviewable matters be dealt with as informally and expeditiously as possible while preserving fairness.

The amendments contained in the annexed Rules introduce a reciprocal obligation for the parties to deliver (to the other party) a disclosure statement setting out a list of the records on which they intend to rely, the will-say statements of non-expert witnesses who will be called at the hearing and a concise statement summarizing the economic theory in support of the application. This new disclosure requirement will replace the current discovery process enacted in the Rules.

In addition, the new provisions provide for the possibility to read into evidence information obtained pursuant to an order issued under paragraph 11(1)(a) of the *Competition Act* from an officer of the respondent instead of having this officer testify as a witness during the hearing of the application filed by the Commissioner of Competition.

Finally, one of the amendments to the Rules relates to the procedure pertaining to the presentation of expert witnesses. This amendment introduces a new process for presenting expert evidence through panels of experts. At the conclusion of the case on the facts or at any time determined by the Tribunal, the experts retained by all parties, on a particular issue, will testify as a panel to give their evidence on particular issues that may have been pre-identified by the Tribunal. Each expert will make an opening statement setting out his or her opinion on the issue. Thereafter, each expert in turn, will be entitled to pose questions to the experts of the opposite party. This new process has been already used in other jurisdictions, most particularly in Australia, and has proven to be very useful and expeditious.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

En vertu de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, le Tribunal peut, sous réserve de l'approbation de la gouverneure en conseil, établir des règles générales régissant sa pratique et sa procédure. Des règles détaillées ont été édictées le 25 juin 1987, sous le numéro DORS/87-373. Ces règles ont été révisées et remplacées par de nouvelles le 14 avril 1994, sous le numéro DORS/94-290. Subséquemment, ces règles ont été amendées par de nouvelles règles, sous les numéros DORS/96-307 et DORS/2000-198.

Les modifications proposées, exposées ci-dessous, ne concernent que les affaires contestées relatives à des pratiques susceptibles d'examen autres que les fusions. Elles visent à donner plus de souplesse au Tribunal et à accroître son efficacité en faisant en sorte que les instances contestées en matière de pratiques susceptibles d'examen soient instruites avec le moins de formalisme et le plus de célérité possible tout en préservant l'équité du processus.

Dans le projet ci-joint, les modifications introduisent également l'obligation, pour les parties, de remettre (aux autres parties) un exposé de divulgation faisant état de la liste des documents sur lesquels elles entendent s'appuyer à l'audition de la demande, y compris un sommaire de la déposition des témoins non experts qu'elles citeront et un exposé concis de la théorie économique à l'appui de la demande. Cette nouvelle exigence relative à la divulgation entraînera l'élimination du processus de communication préalable de la preuve actuellement prévu par les Règles.

Les nouvelles dispositions prévoient en outre la possibilité de consigner comme élément de preuve les renseignements obtenus d'un dirigeant de la défenderesse en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 11(1)a) de la *Loi sur la concurrence*, au lieu de faire témoigner ce dirigeant lors de l'audition de la demande déposée par le commissaire de la concurrence.

Une dernière modification a trait à la procédure régissant le témoignage d'experts. Elle propose un nouveau processus de présentation de la preuve d'experts au moyen de groupes d'experts. À la clôture de la preuve factuelle ou lorsque le Tribunal le déterminera, les experts retenus par les parties, relativement à un point particulier, se réuniront en groupe pour présenter leur témoignage sur les questions qui pourront avoir été préalablement circonscrites par le Tribunal. Chaque expert fera un exposé introductif énonçant son opinion sur la question. Ensuite, chacun pourra interroger les experts de la partie adverse. Ce nouveau processus a déjà été employé ailleurs, en Australie notamment, où il a permis de gagner du temps et s'est révélé très utile.

The amendments will come into force upon their publication in the *Canada Gazette*, Part II.

#### *Alternatives*

The status quo was considered and rejected, because it is essential that the Competition Tribunal revitalize its Rules in order to remain an efficient and expeditious adjudicative body. It is essential to amend the *Competition Tribunal Rules* in order to ensure that they remain adapted to the needs of the parties and intervenors who appear before the Tribunal.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendments, which include the requirement to serve a disclosure statement, the possibility to read into evidence information obtained pursuant to an order issued under paragraph 11(1)(a) of the *Competition Act*, and the use of panels of experts, will lead to advantages for both the parties and the Tribunal by reducing significantly the period of time before the hearing as well as the time attributed to hear the Commissioner's application. In addition, the amendments are anticipated to reduce costs associated with lengthy and complex litigation. Persons subject to such orders will enjoy the benefits discussed above, and the public interest will be better served by an efficient and effective procedure before the Tribunal.

#### *Consultation*

Upon undertaking its review of general rules of practice and procedure, the Tribunal created a consultative committee to suggest and formulate improvements: the Tribunal/Bar Liaison Committee. This committee comprises Tribunal members, members of the Competition Law Section of the Canadian Bar Association, and the General Counsel of the Department of Justice's Competition and Consumer Law Section, who represents the Commissioner of Competition, the official who has, until now, introduced all applications submitted to the Tribunal.

The Tribunal/Bar Liaison Committee produced a document entitled *Proposals for Revised Procedures before the Competition Tribunal* and invited formally the members of the National Competition Law Section of the Canadian Bar Association and the Commissioner of Competition to submit comments. Following this consultation, the Committee considered the comments received and proposed amendments to the Rules.

#### *Compliance and Enforcement*

Pursuant to section 8 of the *Competition Tribunal Act*, the Tribunal has the powers, rights and privileges of a superior court of record with respect to the enforcement of its orders and other matters necessary and proper for the due exercise of its jurisdiction.

#### *Contact*

Josée Turcotte, Legal Advisor, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 954-0452.

Les modifications entreront en vigueur au moment de leur publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

#### *Solutions envisagées*

Le statu quo a été envisagé et rejeté, car il est essentiel, pour que le Tribunal demeure efficient et continue de s'acquitter de ses fonctions avec diligence, d'en dynamiser les Règles. Pour que le Tribunal continue à répondre aux besoins des parties et des intervenants comparaisant devant lui, les *Règles du Tribunal de la concurrence* doivent être modifiées.

#### *Avantages et coûts*

Les modifications proposées, telles l'obligation de signifier une déclaration relative à la communication de renseignements, la possibilité de consigner comme élément de preuve les renseignements obtenus en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 11(1)(a) de la *Loi sur la concurrence* et l'utilisation de groupes d'experts, seront profitables tant pour les parties que pour le Tribunal, puisqu'elles permettront de réduire substantiellement le délai préalable à l'audience et le temps consacré à l'audition de la demande du commissaire. Les modifications devraient également réduire les frais qu'entraînent des litiges longs et complexes. Les personnes visées par les ordonnances jouiront des avantages susmentionnés, sans compter que des règles de procédure favorisant l'efficacité et l'efficacé servent l'intérêt public.

#### *Consultations*

Dès le début de l'examen des règles générales régissant sa pratique et sa procédure, le Tribunal a formé un comité de consultation chargé de recommander et de formuler des améliorations; il s'agit du comité de liaison Tribunal/Barreau. Ce comité est formé de membres du Tribunal, de membres de la Section nationale sur le droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien, ainsi que de l'avocat général de la Section du droit de la concurrence et des consommateurs du ministère de la Justice représentant le commissaire de la concurrence, le fonctionnaire qui a introduit toutes les demandes soumises au Tribunal jusqu'à maintenant.

Le comité de liaison Tribunal/Barreau a produit un document intitulé *Propositions de modification de la procédure devant le Tribunal de la concurrence* et a invité officiellement la Section nationale sur le droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien et le commissaire de la concurrence à lui faire part de leurs commentaires. Le Comité a pris en considération les commentaires reçus et, après cette consultation, a proposé des modifications aux Règles.

#### *Respect et exécution*

Conformément à l'article 8 de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, le Tribunal a les attributions d'une cour supérieure d'archives pour l'exécution de ses ordonnances et pour les autres questions relevant de sa compétence.

#### *Personne-ressource*

Josée Turcotte, Conseillère juridique, Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 954-0452.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 17(a) of the *Competition Tribunal Act*<sup>a</sup>, that the Competition Tribunal,

<sup>a</sup> R.S., c. 19 (2nd Supp.), Part I

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'alinéa 17a) de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*<sup>a</sup>, que le Tribunal de la concurrence,

<sup>a</sup> L.R., ch. 19 (2<sup>e</sup> suppl.), partie I

pursuant to subsection 16(1) of that Act, proposes to make the annexed *Rules Amending the Competition Tribunal Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the registrar of the Competition Tribunal, 90 Sparks Street, Suite 600, Ottawa, Ontario K1P 5B4.

Ottawa, March 6, 2001

MONIQUE SÉGUIN  
Registrar of the Competition Tribunal

## RULES AMENDING THE COMPETITION TRIBUNAL RULES

### AMENDMENTS

#### 1. Section 2 of the *Competition Tribunal Rules*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

“record” has the same meaning as in subsection 2(1) of the Act. (*document*)

#### 2. Section 2.1<sup>2</sup> of the Rules is replaced by the following:

**2.1** (1) Subject to subsection (2), this Part applies to all applications to the Tribunal except applications for a consent order, to which Part II applies.

(2) Sections 4.1 and 4.2, subsection 5(2), sections 5.1, 5.2, 13.1 and 13.2, paragraph 21(2)(d.1) and sections 22.1, 48.1 and 48.2 apply in respect of applications other than applications referred to in section 92 of the Act.

#### 3. The Rules are amended by adding the following after section 4:

##### *Disclosure Statement — Application*

**4.1** (1) The Commissioner shall, within 14 days after the notice of application is filed, serve on each person against whom an order is sought the disclosure statement referred to in subsection (2).

(2) The disclosure statement shall set out

- (a) a list of the records on which the Commissioner intends to rely;
- (b) the will-say statements of non-expert witnesses; and
- (c) a concise statement of the economic theory in support of the application.

(3) If new information that is relevant to the issues raised in the disclosure statement arises during the proceedings, the commissioner shall amend the disclosure statement.

**4.2** Unless the Tribunal orders otherwise, the Commissioner shall serve on each person against whom an order is sought a notice identifying each witness referred to in paragraph 4.1(2)(b) by name and address, at least two days before the date that witness is called to testify.

#### 4. Section 5<sup>3</sup> of the Rules is replaced by the following:

en vertu du paragraphe 16(1) de cette loi, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la registraire, Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4.

Ottawa, le 6 mars 2001

La registraire du Tribunal de la concurrence,  
MONIQUE SÉGUIN

## RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DU TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

### MODIFICATIONS

#### 1. L'article 2 des *Règles du Tribunal de la concurrence*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« document » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la Loi. (*record*)

#### 2. L'article 2.1<sup>2</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

**2.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s'applique à toutes les demandes présentées au Tribunal, à l'exception des demandes d'ordonnance par consentement qui sont régies par la partie II.

(2) Les articles 4.1 et 4.2, le paragraphe 5(2), les articles 5.1, 5.2, 13.1 et 13.2, l'alinéa 21(2)(d.1) et les articles 22.1, 48.1 et 48.2 s'appliquent aux demandes non visées à l'article 92 de la Loi.

#### 3. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

##### *Communication de renseignements : demande*

**4.1** (1) Dans les quatorze jours suivant le dépôt de l'avis de demande, le commissaire signifie la déclaration visée au paragraphe (2) à chacune des personnes contre lesquelles l'ordonnance est demandée.

(2) La déclaration relative à la communication de renseignements comporte :

- a) la liste des documents sur lesquels le commissaire entend se fonder;
- b) un sommaire de la déposition des témoins non experts;
- c) un exposé concis de la théorie économique à l'appui de la demande.

(3) Le commissaire modifie sa déclaration lorsque, au cours de l'instance, tout nouveau renseignement pertinent est découvert.

**4.2** Sauf ordonnance contraire du Tribunal, le commissaire signifie à chacune des personnes contre lesquelles l'ordonnance est demandée, un avis indiquant les nom et adresse de chacun des témoins visés à l'alinéa 4.1(2)b) au moins deux jours avant la date de leur témoignage.

#### 4. L'article 5<sup>3</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

<sup>1</sup> SOR/94-290

<sup>2</sup> SOR/96-307

<sup>3</sup> SOR/2000-198

<sup>1</sup> DORS/94-290

<sup>2</sup> DORS/96-307

<sup>3</sup> DORS/2000-198



5. (1) A person served with a notice of an application referred to in section 92 of the Act who wishes to oppose the application shall, within 30 days after that service,

- (a) serve a response on the Commissioner and on each other person against whom an order is sought; and
- (b) file the response with proof of service.

(2) A person served with a notice of application who wishes to oppose the application shall, within 45 days after the service of the disclosure statement referred to in subsection 4.1(1),

- (a) serve a response on the Commissioner and on each other person against whom an order is sought; and
- (b) file the response with proof of service.

(3) A response shall set out, in numbered paragraphs,

- (a) a concise statement of the grounds on which the application is opposed and of the material facts on which the person opposing the application relies;
- (b) an admission or denial of each ground and of each material fact relevant to each ground set out in the notice of application; and
- (c) the official language that the person opposing the application intends to use in the proceedings.

#### *Disclosure Statement — Response*

5.1 (1) A person served with a notice of application for an order other than an interim order and who wishes to oppose the application shall, within 14 days after the service of the response, serve a disclosure statement referred to in subsection (2) on the Commissioner and on each other person against whom an order is sought.

(2) The disclosure statement shall set out

- (a) a list of the records on which the person served with a notice of application intends to rely;
- (b) the will-say statements of non-expert witnesses; and
- (c) a concise statement of the economic theory in support of the response.

(3) If new information that is relevant to the issues raised in the disclosure statement referred to in subsection (1) arises during the proceedings, the person who serves the disclosure statement shall amend the disclosure statement.

5.2 Unless the Tribunal orders otherwise, the person served with a notice of application shall serve on the Commissioner and each other person against whom an order is sought a notice identifying each witness referred to in paragraph 5.1(2)(b) by name and address, at least two days before the date that witness is called to testify.

**5. Subsection 7(1)<sup>3</sup> of the Rules is replaced by the following:**

7. (1) Where a person served with a notice of application has not filed a response within the period set out in subsection 5(1) or (2) or has not served a disclosure statement within the period set out in subsection 5.1(1), the Commissioner may move to have the order sought in the notice of application issued against that person by the Tribunal.

**6. The portion of subsection 13(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

5. (1) Dans les trente jours suivant la signification de l'avis de demande visée à l'article 92 de la Loi, la personne qui entend contester la demande :

- a) signifie sa réponse au commissaire et à chacune des autres personnes contre lesquelles l'ordonnance est demandée;
- b) dépose sa réponse avec la preuve de sa signification.

(2) Dans les quarante-cinq jours suivant la signification de la déclaration visée au paragraphe 4.1(1), la personne qui a reçu signification de l'avis de demande et qui entend contester la demande :

- a) signifie sa réponse au commissaire et à chacune des autres personnes contre lesquelles l'ordonnance est demandée;
- b) dépose sa réponse avec la preuve de sa signification.

(3) La réponse comporte les renseignements suivants, disposés en paragraphes numérotés :

- a) un résumé des motifs d'opposition et des faits sur lesquels est fondée la contestation;
- b) la reconnaissance ou la dénégation de chacun des motifs et de chacun des faits afférents exposés dans l'avis de demande;
- c) la langue officielle que la personne qui conteste la demande entend utiliser dans l'instance.

#### *Communication de renseignements : réponse*

5.1 (1) Dans les quatorze jours suivant la signification de la réponse, la personne qui a reçu signification de l'avis de demande autre qu'un avis de demande d'ordonnance provisoire et qui entend contester la demande, signifie la déclaration visée au paragraphe (2) au commissaire et à chacune des autres personnes contre lesquelles l'ordonnance est demandée.

(2) La déclaration relative à la communication de renseignements comporte :

- a) la liste des documents sur lesquels la personne ayant reçu signification de l'avis de demande entend se fonder;
- b) un sommaire de la déposition des témoins non experts;
- c) un exposé concis de la théorie économique à l'appui de la réponse.

(3) La personne qui signifie la déclaration visée au paragraphe (1) la modifie lorsque, au cours de l'instance, tout nouveau renseignement pertinent est découvert.

5.2 Sauf ordonnance contraire du Tribunal, la personne qui a reçu signification de l'avis de demande signifie au commissaire et à chacune des autres personnes contre lesquelles l'ordonnance est demandée, un avis indiquant les nom et adresse de chacun des témoins visés à l'alinéa 5.1(2)(b) au moins deux jours avant la date de leur témoignage.

**5. Le paragraphe 7(1)<sup>3</sup> des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Faute par la personne qui a reçu signification de l'avis de demande de déposer une réponse dans le délai prévu aux paragraphes 5(1) ou 5(2), ou de signifier une déclaration relative à la communication de renseignements dans le délai prévu au paragraphe 5.1(1), le commissaire peut demander au Tribunal, par voie de requête, de rendre contre la personne l'ordonnance proposée dans l'avis de demande.

**6. Le passage du paragraphe 13(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

<sup>3</sup> SOR/2000-198

<sup>3</sup> DORS/2000-198

**13.** (1) In the case of an application referred to in section 92 of the Act, a party shall, within 20 days after the expiry of the period for filing a response to a notice of application,

**7. The Rules are amended by adding the following after section 13.**

**13.1** Sections 13 and 14 to 16 apply to an application only if permission is granted by the Tribunal for the purposes of paragraph 21(2)(d.1).

**13.2** The Commissioner shall provide a list of the records to be admitted in evidence without further proof in accordance with section 69 of the Act.

**8. (1) Subsection 21(2) of the Rules is amended by adding the following after paragraph (d):**

(d.1) in the case of applications referred to in subsection 2.1(2) and if warranted by the circumstances, the matters referred to in paragraph (d);

**(2) Subsection 21(3) of the Rules is replaced by the following:**

(3) The Chairman shall order in writing that the parties appear at a pre-hearing conference, or attend by teleconference, at a time and place to be fixed by the Chairman.

**9. The Rules are amended by adding the following after section 22:**

*Read into Evidence*

**22.1** The Commissioner may read into evidence information obtained, pursuant to an order issued under paragraph 11(1)(a) of the Act, from an officer of the person filing the response, unless the person undertakes to call the officer as a witness.

**10. The Rules are amended by adding the following after section 48:**

*Panel of Expert Witnesses*

**48.1** The Tribunal may require that some or all of the expert witnesses testify as a panel after oral evidence by non-expert witnesses of each party is given or at any other time the Tribunal may determine.

**48.2 (1)** The Tribunal may identify issues within the area of expertise of the panel of expert witnesses.

(2) Expert witnesses shall give their views and may comment on the views of other experts, pose questions to the other expert witnesses in the panel and make concluding statements.

(3) Counsel may cross-examine and re-examine expert witnesses on completion of testimony by the panel of expert witnesses.

[11-1-o]

**13.** (1) Dans le cas d'une demande visée à l'article 92 de la Loi, chaque partie, dans les vingt jours suivant l'expiration du délai prévu pour le dépôt de la réponse à l'avis de demande :

**7. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :**

**13.1** Les articles 13 et 14 à 16 s'appliquent à la demande seulement dans le cas où une autorisation est accordée par le Tribunal pour l'application de l'alinéa 21(2)d.1).

**13.2** Le commissaire fournit la liste des documents qui font foi sans autre preuve, conformément à l'article 69 de la Loi.

**8. (1) Le paragraphe 21(2) des mêmes règles est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

d.1) dans le cas d'une demande visée au paragraphe 2.1(2) et lorsque les circonstances le justifient, les questions visées à l'alinéa d).

**(2) Le paragraphe 21(3) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le président enjoint par écrit aux parties de se présenter à la conférence préparatoire, ou d'y participer par téléconférence, aux date, heure et lieu qu'il fixe.

**9. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :**

*Consignation de la preuve*

**22.1** Le commissaire peut consigner comme éléments de preuve les renseignements obtenus, en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 11(1)a) de la Loi, d'un dirigeant de la personne qui dépose la réponse, à moins que celle-ci ne s'engage à assigner ce dernier comme témoin.

**10. Les mêmes règles sont modifiées par adjonction, après l'article 48, de ce qui suit :**

*Regroupement des témoins experts*

**48.1** Le Tribunal peut exiger que tous les témoins experts, ou certains d'entre eux, témoignent ensemble une fois terminée l'audition des témoins non experts de chacune des parties ou à tout autre moment que peut fixer le Tribunal.

**48.2 (1)** Le Tribunal peut définir les questions qui relèvent de l'expertise du groupe de témoins experts.

(2) Les témoins experts donnent leur opinion et peuvent commenter celle des autres experts du groupe, leur poser des questions et présenter leurs conclusions.

(3) Les avocats peuvent contre-interroger et réinterroger les témoins experts à la fin de la présentation du témoignage du groupe.

[11-1-o]

## Regulations Amending the Wildlife Area Regulations

### Statutory Authority

Canada Wildlife Act and Financial Administration Act

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Cap Tourmente National Wildlife Area (NWA), located approximately 50 kilometres east of the City of Québec, is the most significant migratory stop-over in North America for the Greater Snow Goose population. This NWA has been managed by the Canadian Wildlife Service of Environment Canada since 1969.

The NWA controlled hunt program is subdivided into 3 distinct types of hunt. Guided and self-guided hunts were introduced by the Canadian Wildlife Service in 1972 and 1986, respectively. These hunts are designed to disperse large concentrations of geese to avoid overgrazing. Hunters who wish to participate submit a permit application and pay a registration fee. Eligible hunters are chosen by computerized draw each spring from approximately 5 000 applicants. Hunters who are selected are required to pay a non-refundable permit fee before receiving a guided or self-guided hunting permit. In addition a daily hunt was established in 1997. This hunt takes place after the end of the guided and self-guided hunts and offers a continuation of the hunting season. The selection of those hunters is made through a telephone reservation service. The first call has the first choice of date and so on until all the places are booked 48 hours ahead.

Currently, 266 hunters can participate in the guided hunt, while an additional 168 hunters are chosen for the self-guided hunt. Each of the hunters selected may, in turn, invite another hunter for the hunt with guides, and three other hunters for the hunt without guides, bringing the total possible number of hunters to 1 624, including the 420 hunters of the daily hunt. The hunting season usually runs from the beginning to the end of October for the guided and the self-guided hunts, and the daily hunt runs from the end of October to the middle of November.

The organizational plan for the controlled hunt at Cap Tourmente NWA has been revised to take into account a significant increase in the Greater Snow Goose population in the area, and to meet the demand from hunters for more hunting opportunities at the NWA. This amendment to the *Wildlife Area Regulations* will allow, as before, 1 624 hunters to participate in the controlled hunt program at the Cap Tourmente NWA. However the guided hunting permit, previously valid for two people (a hunter and one guest), will now be valid for four people (a hunter and three guests) and the number of permits will be cut from 266 to 133.

## Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages

### Fondement législatif

Loi sur les espèces sauvages du Canada et Loi sur la gestion des finances publiques

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La Réserve nationale de faune du Cap Tourmente (RNF), située à environ 50 kilomètres à l'est de la ville de Québec, est l'aire de repos la plus importante en Amérique du Nord pour les grandes oies des neiges. Cette RNF est gérée depuis 1969 par le Service canadien de la faune d'Environnement Canada.

Le programme de chasse contrôlée de la RNF est subdivisé en 3 types de chasse distincts. Des chasses avec guide et sans guide ont été organisées en 1972 et en 1986 par le Service canadien de la faune. Ces chasses visaient à disperser de grandes concentrations d'oies afin d'éviter le surpâturage. Les chasseurs qui veulent participer à ces chasses soumettent une demande de permis et paient des droits d'inscription. Les chasseurs admissibles sont choisis chaque printemps par tirage informatisé parmi les 5 000 demandes. Les chasseurs choisis doivent payer des droits de permis non remboursables avant de recevoir un permis de chasse avec guide ou sans guide. De plus une chasse quotidienne a été instaurée en 1997. Cette chasse se pratique après la période des chasses avec guide et sans guide et permet d'offrir une prolongation de la saison de chasse. La sélection des chasseurs se fait par un mode de réservation téléphonique. Sur la base de premier appel premier choix (en ce qui concerne la date), nous allouons ainsi le nombre de places disponibles 48 heures à l'avance.

Actuellement, 266 chasseurs ont le droit de participer à une chasse avec guide et 168 autres chasseurs sont choisis pour une chasse sans guide. Chacun des chasseurs choisis peut inviter un autre chasseur pour la chasse avec guide, et trois autres chasseurs pour la chasse sans guide ce qui porte le nombre total possible de chasseurs à 1 624, incluant les 420 chasseurs de la chasse quotidienne. La saison de chasse avec guide et sans guide commence au début d'octobre pour se terminer à la fin d'octobre, et la chasse quotidienne va de la fin d'octobre jusqu'à la mi-novembre.

L'organisation de la chasse contrôlée dans la RNF du Cap Tourmente a été révisée afin de tenir compte de la forte augmentation de la population de grandes oies des neiges dans la région et pour satisfaire à la demande des chasseurs voulant chasser dans la RNF. Cette modification au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* permettra, comme par le passé, à 1 624 chasseurs de participer au programme de chasse contrôlée dans la RNF du Cap Tourmente. Cependant, le permis de chasse avec guide, anciennement valide pour deux personnes (le chasseur et un invité) sera dorénavant valide pour quatre personnes (le chasseur et trois invités) et le nombre de permis diminuera de 266 à 133.

In addition, in order for the hunt at Cap Tourmente to remain self-financing, this amendment will increase the application fees and the price of the guided and self-guided hunting permits. The cost of a permit for the guided hunt, from now on available for four hunters instead of two, will increase from \$308.63 to \$634.65 in 2001, to \$652.04 in 2002, to \$669.43 in 2003 and \$686.81 in 2004, and the years beyond.\* The self-guided hunt permit will increase from \$339.06 to \$347.76 in 2001, \$356.45 in 2002, to \$365.14 in 2003 and to \$373.84 in 2004, and the years beyond.\* The daily hunt permit (a hunter and one guest) will increase from \$ 91.29 in 2000 to \$95.63 in 2001, to \$99.98 in 2002, to \$104.33 in 2003 and to \$108.68 in 2004 and the years beyond.\*

The non-refundable registration fee that must accompany each application form, which was \$6.52 in 2000, will increase to \$6.96. However, to ensure accessibility of the hunt to as many individuals as possible, this fee will remain at the rate of \$6.96 for 2001, 2002, 2003 and 2004 and the years beyond.

Finally, the amendment will list all rates (registration fee and cost of the various permits) in a new Schedule to the *Wildlife Area Regulations*.

In future, applicants will be required to submit their application forms before an annually published date.

#### *Alternatives*

Maintaining the status quo for the registration and permit fees is not feasible. The annual operating budget for the controlled hunting program is funded entirely by funds received from the collection of registration fees and from the sale of permits. Consequently, the cost of hunting permits and the registration fee have increased slightly and regularly each year for several years now. The annual changes generally reflect the rate of inflation and the increase in the operating costs of the program. The increases remain reasonable to ensure that they do not seriously compromise the average hunter's ability to pay, thereby ensuring access to as many Canadian hunters as possible.

The program will continue to be self-financing.

#### *Benefits and Costs*

The additional revenues resulting from the increases in application fees and hunting licence costs will be \$7,105.87 for 2001, \$4,686.29 for 2002, \$4,686.29 for 2003 and \$4,686.14 in 2004. These funds are required to recover the costs related to the registration process, and to ensure that other operational costs are covered. They also will ensure that high-quality services are maintained for the 1 624 hunters who will be accommodated starting in 2001.

The fees currently being collected are no longer sufficient to cover annual increases related to the hiring of technicians and guides, the rental of horses and trucks, and the payment of computerized services and required equipment. Additional funds will be required to provide services such as: development and maintenance of new access roads or paths, the hiring of personnel, and the purchase and rental of new material and equipment.

Therefore, in order to maintain the level of services offered in the past, and to be in a position to provide adequate services to the additional hunters who will be accommodated in the future the expenditure profile of the program in general must be adjusted.

Total program costs for the new hunting program will be \$201,200 in 2001, \$205,900 in 2002, \$210,600 in 2003 and

De plus, pour que la chasse au Cap Tourmente continue à s'autofinancer, cette modification fera augmenter les droits de demande et le prix des permis de chasse avec guide et sans guide. Le coût du permis pour la chasse avec guide dorénavant valide pour quatre chasseurs plutôt que deux passera de 308,63 \$ à 634,65 \$ en 2001, à 652,04 \$ en 2002, à 669,43 \$ en 2003 et à 686,81 \$ en 2004 et par la suite\*. Le permis de chasse sans guide passera de 339,06 \$ à 347,76 \$ en 2001, à 356,45 \$ en 2002, à 365,14 \$ en 2003 et à 373,84 \$ en 2004 et par la suite\*. Le permis de chasse pour une seule journée (incluant un invité) passera de 91,29 \$ en 2000, à 95,63 \$ en 2001, à 99,98 \$ en 2002, à 104,33 \$ en 2003 et à 108,68 \$ en 2004 et par la suite\*.

Les droits d'inscription non remboursables qui doivent être joints à chaque demande, qui n'étaient que de 6,52 \$ en 2000, passeront à 6,96 \$ pour 2001, 2002, 2003 et 2004 et pour les années subséquentes.

Finalement, la modification présentera la liste de tous les prix (droits d'inscription et coût des divers permis) dans une nouvelle annexe au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

À l'avenir, les demandeurs devront présenter leur formulaire de demande avant une date annuelle publiée.

#### *Solutions envisagées*

Il est impossible de maintenir le statu quo en ce qui concerne les coûts d'inscription et de permis. Le budget annuel de fonctionnement du programme de chasse contrôlée est entièrement financé par les recettes tirées des droits d'inscription et de la vente des permis. Au cours des dernières années, le coût des permis de chasse et les droits d'inscription ont donc légèrement et régulièrement augmenté chaque année. Les changements annuels reflètent en général le taux d'inflation et l'augmentation du coût de fonctionnement du programme. Les augmentations demeurent modestes afin de ne pas gravement compromettre la capacité de payer du chasseur moyen, assurant ainsi l'accès à un plus grand nombre de chasseurs canadiens potentiels.

Le programme continuera de s'autofinancer.

#### *Avantages et coûts*

Les recettes additionnelles produites par les augmentations des droits de demande et des ventes de permis atteindront 7 105,87 \$ en 2001, 4 686,29 \$ en 2002, 4 686,29 \$ en 2003 et 4 686,14 \$ en 2004. Ces sommes sont nécessaires pour recouvrer les coûts du processus d'inscription et pour assurer que les autres coûts de fonctionnement sont couverts. Elles assureront aussi que des services de haute qualité sont maintenus pour les 1 624 chasseurs qui seront accueillis en 2001.

Les recettes actuellement recueillies ne suffisent plus à couvrir les augmentations annuelles entourant l'embauche de techniciens et de guides, la location de chevaux et de camions, ainsi que le paiement des services informatisés et de l'équipement requis. Il faudra des recettes supplémentaires pour prévoir l'aménagement et l'entretien de nouvelles routes ou de nouveaux sentiers d'accès, l'embauche de personnel additionnel et l'achat et la location d'équipement et de matériel nouveaux.

Afin de maintenir le niveau de services offerts par le passé et pour être en mesure de fournir des services adéquats aux chasseurs à l'avenir, il faut donc ajuster le budget général des dépenses du programme.

Le total des coûts du nouveau programme de chasse sera d'environ 201 200 \$ en 2001, 205 900 \$ en 2002, 210 600 \$ en

\* All fees quoted are exclusive of the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax.

\* La taxe sur les produits et service et la taxe de vente du Québec sont en sus des droits.

\$215,250 in 2004. Salaries for guides and enforcement staff constitute the largest expenditure item (approximately 50 percent). Total revenue under the new fee structure will be \$201,194 in 2001, \$205,880 in 2002, \$210,567 in 2003 and \$215,253 in 2004.

The program cost increase will be largely attributable to administrative costs directly related to the management of the hunt (including postage and telephone charges, printing and advertising, and all material required on the site). The cost analysis also includes, a regular and predictable annual increase in the market price of each of the components.

The cost of a guided hunting permit per hunter which will go from \$177.50 to \$182.50 in 2001, to \$187.50 in 2002, to \$192.50 in 2003 and to \$197.50 in 2004 and the years beyond.\* The permit will be available for four people instead of two.

By bringing down the number of permits from 266 to 133 and by increasing the number of hunters under each permit from two to four, operational costs, such as the processing of application forms, will be lowered without affecting the quality of service.

Local economic benefits are considerable. The 1 624 hunters accepted into the program have a significant, positive economic impact on the region. Nearly 60 percent of hunters stay in local hotels or lodging facilities and use local restaurants during a period that would otherwise be very quiet. Seasonal jobs are created.

#### *Environmental Effects*

Aerial and land surveys conducted on a regular basis in Quebec in the spring and in the fall have shown a major increase in the continental Greater Snow Goose population over the past 25 years, from 25 000 individuals during the late 1960s to about 900 000 in 1999. Hunters in Cap Tourmente NWA are contributing to North American migratory bird conservation goals by reducing overabundant snow geese populations in this controlled hunt.

An assessment of the impact of hunting operations has revealed no negative environmental effects on the marsh of the NWA. There has been no decrease in the number of the American bulrush, which is the dominant plant growing in the marsh and the major food source of the Greater Snow Goose. The grazing of the bulrushes by the geese, the use of wood sleds pulled by horses and the use of the marsh by hunters have had no adverse impact on the regeneration and density of the American bulrush and consequently, on the natural habitat of the NWA.

#### *Consultation*

Consultations on a revised organizational plan for the controlled hunt at Cap Tourmente as well as this amendment were initiated in 1998. Site managers began with a close review of the hunting activities taking place elsewhere in Quebec. Comments and suggestions from hunters involved in the controlled hunt at Cap Tourmente were taken into account during program assessment. Hunters remain very supportive of the hunting program at Cap Tourmente NWA. They recognize that in order for the Canadian Wildlife Service to continue to operate a viable program, periodic adjustments to its fee structure are required. Landowners adjacent to the NWA were consulted, as were outfitting

2003 et 215 250 \$ en 2004. Les salaires des guides et du personnel d'application du Règlement constituent le plus grand poste de dépenses (environ 50 p. 100). Les recettes totales tirées des nouveaux droits seront de 201 194 \$ en 2001, de 205 880 \$ en 2002, de 210 567 \$ en 2003 et de 215 253 \$ en 2004.

L'augmentation des coûts du programme sera grandement attribuée aux coûts administratifs liés directement à la gestion de la chasse (y compris les frais de poste et de téléphone, l'impression et la publicité, ainsi que tout le matériel requis sur les lieux). L'analyse des coûts comprend aussi une augmentation annuelle régulière et prévisible du prix du marché de chaque composante.

Le coût du permis de chasse avec guide par chasseur passera de 177,50 \$ par chasseur à 182,50 \$ en 2001, à 187,50 \$ en 2002, à 192,50 \$ en 2003 et à 197,50 \$ en 2004 et les années suivantes\*. Le permis sera maintenant disponible pour quatre personnes au lieu de deux.

En diminuant le nombre de permis de 266 à 133, mais en augmentant le nombre de chasseurs de chaque permis de deux à quatre, on diminue les coûts d'opérations, tels que ceux du traitement des demandes, sans toucher à la qualité du service.

Les avantages pour l'économie locale sont nombreux. Les 1 624 chasseurs acceptés dans le programme auront un grand impact positif sur l'économie de la région. Presque 60 p. 100 des chasseurs s'installent dans des hôtels ou des centres d'hébergement de la région et mangent dans les restaurants locaux en cette période autrement fort tranquille. Des emplois saisonniers sont créés.

#### *Effets sur l'environnement*

Des relevés aériens et terrestres effectués régulièrement au Québec au printemps et à l'automne ont montré une forte augmentation du nombre de grandes oies des neiges du continent au cours des 25 dernières années, passant de 25 000 oiseaux à la fin des années 1960 à environ 900 000 en 1999. Les chasseurs de la RNF du Cap Tourmente participent aux objectifs de conservation des oiseaux migrateurs d'Amérique du Nord en réduisant par cette chasse contrôlée les populations d'oies des neiges surabondantes.

Une étude de l'impact de la chasse n'a révélé aucun effet négatif sur l'environnement des marais de la RNF. Il n'y a eu aucune diminution du nombre de scirpes d'Amérique, la plante dominante des marais et la principale source alimentaire des grandes oies des neiges. Le broutage des scirpes par les oies, l'utilisation de traîneaux de bois tirés par des chevaux et l'utilisation des marais par les chasseurs n'ont eu aucune répercussion néfaste sur la régénération et sur la densité des scirpes d'Amérique et donc sur l'habitat naturel de la RNF.

#### *Consultations*

Les consultations sur un plan organisationnel révisé pour la chasse contrôlée au Cap Tourmente ainsi que sur cette modification ont débuté en 1998. Les gestionnaires des sites ont commencé par un examen minutieux des activités de chasse ailleurs au Québec. Pendant l'évaluation du programme, on a tenu compte des commentaires et des suggestions des chasseurs participant à la chasse contrôlée au Cap Tourmente. Les chasseurs continuent d'appuyer sans réserve le programme de chasse dans la RNF au Cap Tourmente. Ils reconnaissent que le Service canadien de la faune doit pouvoir ajuster périodiquement ses droits s'il veut continuer à faire fonctionner un programme viable. Les

\* All fees quoted are exclusive of the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax.

\* La taxe sur les produits et service et la taxe de vente du Québec sont en sus des droits.

operations, such as the Pourvoirie le Villageois, the Pourvoirie de l'oie blanche du Cap Tourmente, and the Club du Cap.

These amendments to the hunting program at Cap Tourmente NWA have been discussed with the Société Faune et Parcs du Québec (Wildlife and Parks Directorate). The amendment is in accord with the recommendations submitted by the Federal-Provincial Committee on the Management of the Snow Goose. The Government of Quebec supports the efforts of the Canadian Wildlife Service to improve management of snow goose harvesting by hunters, while controlling the costs to ensure that hunting at Cap Tourmente is accessible to the greatest number of people possible.

The Beauport — Côte-de-Beaupré Regional Chamber of Commerce continues to be highly supportive of the hunting program at Cap Tourmente NWA. Given that the majority of hunters usually come from outside the Quebec region, the very positive economic impact generated by the stay of these hunters is crucial during the fall season, which is usually a low occupancy period for lodging facilities.

The general public was not directly consulted on the hunting permit fee increase. The controlled hunting program has been in operation on the Cap Tourmente NWA since 1972, and is accepted by non-hunting users of the reserve. The hunting program activities are self-financed, and are completely independent from the public observation program. Moreover, the responsible manner in which both the hunting programs and public observation programs are managed on the same lands has been the subject of several newspaper and magazine articles at the provincial, national and international level.

#### *Compliance and Enforcement*

Anyone who contravenes a provision of the *Wildlife Area Regulations* is guilty of an offence punishable on summary conviction. Officers of the Canadian Wildlife Service and members of the Royal Canadian Mounted Police are responsible for the enforcement of the *Wildlife Area Regulations*.

All guides hired for the season must have game officer training. Guides are required to report all offences to on-site Canadian Wildlife Service personnel.

This amendment to the *Wildlife Area Regulations* will not entail any additional enforcement costs.

#### *Contacts*

Judi Straby, Head, Legislative Services, Program Integration, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-1272 (Telephone), (819) 953-6283 (Facsimile), Judi.Straby@ec.gc.ca (Electronic mail); or Serge Labonté, Manager, Cap Tourmente National Wildlife Area, Saint-Joachim, Quebec G0A 3X0, (418) 827-3776 (Telephone), (418) 649-6475 (Facsimile), Serge.Labonte@ec.gc.ca (Electronic mail).

propriétaires fonciers adjacents à la RNF ont été consultés, tout comme les pourvoiries telles que la Pourvoirie le Villageois, la Pourvoirie de l'oie blanche du Cap Tourmente et le Club du Cap.

Ces modifications au programme de chasse dans la RNF du Cap Tourmente ont fait l'objet de discussions auprès de la Société Faune et Parcs du Québec (FAPAQ). Les modifications sont conformes aux recommandations présentées par le Comité fédéral-provincial sur la gestion de l'oie des neiges. Le gouvernement du Québec appuie les efforts du Service canadien de la faune visant à améliorer les prises d'oies des neiges par les chasseurs tout en contrôlant les coûts afin d'assurer que la chasse au Cap Tourmente est accessible au plus grand nombre possible de chasseurs.

La Chambre de commerce régionale de Beauport — Côte-de-Beaupré continue d'appuyer sans réserve le programme de chasse dans la RNF au Cap Tourmente. Étant donné que la majorité des chasseurs viennent normalement de l'extérieur de la région de Québec, l'impact économique très positif produit par le séjour de ces chasseurs est essentiel pendant l'automne, saison pendant laquelle les installations d'hébergement sont souvent peu occupées.

Le grand public n'a pas été consulté directement au sujet de l'augmentation des coûts du permis de chasse. Le programme de chasse contrôlée est en vigueur depuis 1972 dans la RNF du Cap Tourmente et il n'a jamais été critiqué par des utilisateurs de la réserve qui ne pratiquent pas la chasse. Les activités du programme de chasse sont autofinancées et sont complètement indépendantes du programme public d'observation. De plus, la gestion responsable du programme de chasse et du programme public d'observation sur les mêmes terres a fait l'objet de plusieurs articles de journaux et de revues aussi bien au Québec et au Canada que sur la scène internationale.

#### *Respect et exécution*

Quiconque contrevient à une disposition du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* est coupable d'un délit punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Les agents du Service canadien de la faune et les membres de la Gendarmerie royale du Canada sont responsables de l'application du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

Tous les guides dont les services sont retenus pour la saison doivent avoir suivi la formation de garde-chasse. Les guides doivent rapporter tout délit à un membre du personnel du Service canadien de la faune se trouvant sur les lieux.

Cette modification au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* n'entraînera aucun coût additionnel de mise en application.

#### *Personnes-ressources*

Judi Straby, Chef des services législatifs, Division de l'intégration des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-1272 (téléphone) (819) 953-6283 (télécopieur), Judi.Straby@ec.gc.ca (courrier électronique); ou Serge Labonté, Gestionnaire, Réserve nationale de faune du Cap Tourmente, Saint-Joachim (Québec) G0A 3X0, (418) 827-3776 (téléphone), (418) 649-6475 (télécopieur), Serge.Labonte@ec.gc.ca (courrier électronique).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Canada Wildlife Act*<sup>b</sup> and paragraph 19(1)(a)<sup>c</sup> of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0H3.

Ottawa, March 15, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE AREA REGULATIONS**

## AMENDMENT

1. Schedule III<sup>1</sup> of the *Wildlife Area Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

## SCHEDULE III

(Section 8.1)

## PART I

**APPLICATION FEES PAYABLE FOR THE DRAWING OF LOTS FOR A HUNT WITH A GUIDE OR FOR A HUNT WITHOUT A GUIDE**

Item	Description	Column I	Column II
			Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Application for the drawing of lots for a hunt in 2001		\$6.96
2.	Application for the drawing of lots for a hunt in 2002		\$6.96
3.	Application for the drawing of lots for a hunt in 2003		\$6.96
4.	Application for the drawing of lots for a hunt in 2004 and the years following		\$6.96

## PART II

**FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A HUNT WITH A GUIDE (APPLICANT AND UP TO THREE GUESTS)**

Item	Description	Column I	Column II
			Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Permit for a hunt with a guide in 2001		\$634.65

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 23, s. 14

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 23, s. 2

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 6

<sup>1</sup> SOR/98-431

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1609; SOR/94-594

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12<sup>a</sup> de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*<sup>b</sup> et de l'alinéa 19(1)a)<sup>c</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Directeur général, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario), K1A 0H3.

Ottawa, le 15 mars 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
RENNIE M. MARCOUX

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES D'ESPÈCES SAUVAGES**

## MODIFICATION

1. L'annexe III<sup>1</sup> du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :

## ANNEXE III

(article 8.1)

## PARTIE I

**DROITS À PAYER POUR L'INSCRIPTION AU TIRAGE AU SORT POUR LA CHASSE AVEC OU SANS GUIDE**

Article	Description	Colonne I	Colonne II
			Droit (taxe sur les produits et services et taxe de vente du Québec exclus)
1.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 2001		6,96 \$
2.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 2002		6,96 \$
3.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 2003		6,96 \$
4.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 2004 et les années suivantes		6,96 \$

## PARTIE II

**DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE AVEC GUIDE (LE DEMANDEUR ET AU PLUS TROIS INVITÉS)**

Article	Description	Colonne I	Colonne II
			Droit (taxe sur les produits et services et taxe de vente du Québec exclus)
1.	Permis pour la chasse avec guide en 2001		634,65 \$

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 23, art. 14

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 23, art. 2

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 24, art. 6

<sup>1</sup> DORS/98-431

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1609; DORS/94-594

PART II — *Continued*FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A HUNT WITH A GUIDE (APPLICANT AND UP TO THREE GUESTS) — *Continued*

Item	Description	Column II Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
2.	Permit for a hunt with a guide in 2002	\$652.04
3.	Permit for a hunt with a guide in 2003	\$669.43
4.	Permit for a hunt with a guide in 2004 and the years following	\$686.81

PARTIE II (*suite*)DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE AVEC GUIDE (LE DEMANDEUR ET AU PLUS TROIS INVITÉS) (*suite*)

Article	Description	Colonne II Droit (taxe sur les produits et services et taxe de vente du Québec exclues)
2.	Permis pour la chasse avec guide en 2002	652,04 \$
3.	Permis pour la chasse avec guide en 2003	669,43 \$
4.	Permis pour la chasse avec guide en 2004 et les années suivantes	686,81 \$

## PART III

## FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A HUNT WITHOUT A GUIDE (APPLICANT AND UP TO THREE GUESTS)

Item	Description	Column II Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Permit for a hunt without a guide in 2001	\$347.76
2.	Permit for a hunt without a guide in 2002	\$356.45
3.	Permit for a hunt without a guide in 2003	\$365.14
4.	Permit for a hunt without a guide in 2004 and the years following	\$373.84

## PARTIE III

## DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE SANS GUIDE (LE DEMANDEUR ET AU PLUS TROIS INVITÉS)

Article	Description	Colonne II Droit (taxe sur les produits et services et taxe de vente du Québec exclues)
1.	Permis pour la chasse sans guide en 2001	347,76 \$
2.	Permis pour la chasse sans guide en 2002	356,45 \$
3.	Permis pour la chasse sans guide en 2003	365,14 \$
4.	Permis pour la chasse sans guide en 2004 et les années suivantes	373,84 \$

## PART IV

## FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A DAILY HUNT (APPLICANT AND ONE GUEST)

Item	Description	Column II Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Permit for a daily hunt in 2001	\$95.63
2.	Permit for a daily hunt in 2002	\$99.98
3.	Permit for a daily hunt in 2003	\$104.33
4.	Permit for a daily hunt in 2004 and the years following	\$108.68

## PARTIE IV

## DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE QUOTIDIENNE (LE DEMANDEUR ET UN INVITÉ)

Article	Description	Colonne II Droit (taxe sur les produits et services et taxe de vente du Québec exclues)
1.	Permis pour la chasse quotidienne en 2001	95,63 \$
2.	Permis pour la chasse quotidienne en 2002	99,98 \$
3.	Permis pour la chasse quotidienne en 2003	104,33 \$
4.	Permis pour la chasse quotidienne en 2004 et les années suivantes	108,68 \$

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**



## Regulations Amending the Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations

### Statutory Authority

*Public Service Superannuation Act and Financial Administration Act*

### Sponsoring Agency

Treasury Board Secretariat

## Règlement modifiant le Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service

### Fondement législatif

*Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques*

### Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *Regulations Amending the Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations* amend the maximum period of transitional pension coverage under the *Public Service Superannuation Act* and the requirement that the new body pay the required employer pension contributions to the pension fund. The Regulations increase the maximum period of transitional pension coverage from one year to three years and establish the rate of contributions as that required to be paid by Public Service corporations.

#### Alternatives

The provisions of the pension arrangements for persons covered by the *Public Service Superannuation Act* have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

#### Benefits and Costs

The application of these Regulations is limited to those plan members whose particular circumstances are described in the amendments.

#### Consultation

There have been consultations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act*, Industry Canada and the Canadian Tourism Commission on the pension arrangements for divestiture situations.

#### Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

#### Contact

Ann Gravelle, Portability Policies, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3121.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service* modifie la période maximale de transition prévue en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et l'exigence selon laquelle le nouvel organisme verse les cotisations requises de l'employeur à la Caisse de retraite. Le Règlement prolonge la période de transition maximale de un an à trois ans et établit que le taux de cotisation sera semblable à celui que doivent payer les sociétés de la fonction publique.

#### Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les personnes visées par la *Loi sur la pension de la fonction publique* ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a donc qu'une solution possible, celle de la réglementation.

#### Avantages et coûts

L'application de ce règlement est limitée aux participants concernés et aux circonstances particulières décrites dans les modifications.

#### Consultations

On a consulté le président du Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé de l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, Industrie Canada et la Commission canadienne du tourisme au sujet des mécanismes de pension traitant des cas de cession.

#### Respect et exécution

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des participants concernés et de leurs représentants.

#### Personne-ressource

Ann Gravelle, Politiques sur la transférabilité, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3121.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(v.5) of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act* proposes to make the annexed *Regulations Amending the Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 300 Laurier Avenue West, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

LUCIENNE ROBILLARD  
*President of the Treasury Board*

**REGULATIONS AMENDING THE  
DIVESTITURE OF SERVICE TRANSITIONAL  
COVERAGE REGULATIONS**

## AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**2.** For the purpose of paragraph 40.1(2)(a) of the Act, the maximum period during which a person or body may form part of the Public Service is three years.

**2. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

**3.** As a condition of remaining part of the Public Service in accordance with a direction of the Treasury Board made under paragraph 40.1(2)(a) of the Act, a person or body shall make monthly payments into the superannuation Account or the Public Service Pension Fund of the amounts determined in accordance with section 9 of the *Public Service Superannuation Regulations*.

## COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[11-1-0]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le Conseil du Trésor, en vertu de l'alinéa 42.1(1)v.5) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Phil Charko, Secrétaire adjointe, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 300, rue Laurier Ouest, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

*La présidente du Conseil du Trésor*  
LUCIENNE ROBILLARD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES PÉRIODES DE TRANSITION EN CAS  
DE CESSION DE SERVICE**

## MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du *Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Pour l'application de l'alinéa 40.1(2)a) de la Loi, la période maximale durant laquelle un cessionnaire est réputé faire partie de la fonction publique est de trois ans.

**2. L'article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Pour continuer de faire partie de la fonction publique aux termes d'un ordre du Conseil du Trésor donné en vertu de l'alinéa 40.1(2)a) de la Loi, le cessionnaire est tenu de verser mensuellement, au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique, les montants déterminés selon l'article 9 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[11-1-0]

<sup>1</sup> SOR/98-446<sup>1</sup> DORS/98-446

## INDEX

No. 11 — March 17, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity ..... 901

## Special Import Measures Act

Corrosion-resistant steel sheet — Decision..... 901

**Canadian International Trade Tribunal**

Corrosion-resistant steel sheet — Commencement of inquiry..... 902

EDP hardware and software — Inquiry..... 904

Grain corn — Finding ..... 904

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 905

## Decisions

2000-459-1, 2001-163 to 2001-166 and 2001-168 ..... 906

## Public Notices

2000-171-1 ..... 907

2001-35 ..... 908

**Competition Tribunal**

## Competition Act

Application for an order ..... 908

**NAFTA Secretariat**

Cut-to-length carbon steel plate from Canada — Request for panel review ..... 909

**Yukon Territory Water Board**

## Yukon Waters Act

Public hearing..... 910

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to certain hydrofluorocarbons (HFCs) ..... 870

Permit No. 4543-2-03244, amended ..... 886

Permit No. 4543-2-03265 ..... 886

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at February 28, 2001..... 896

Bank of Canada, balance sheet as at March 7, 2001 ..... 898

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Canada Shipping Act

Eastern Canada Response Corporation Ltd. .... 888

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 892

## Telecommunications Act

SMSE-014-01 — Pilot Project for the Self-Marking of Terminal Attachment Equipment — Application procedure and agreement ..... 893

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Solicitor General, Dept. of the**

## Criminal Code

Revocation of fingerprint examiner..... 894

**Supreme Court of Canada**

## Supreme Court Act

Session advanced..... 895

**MISCELLANEOUS NOTICES**

\*American National Fire Insurance Company, change of name ..... 912

Comerica Bank, application to establish a foreign bank branch..... 912

Dolan, Russell and Cindy, bridge over Edson River, Alta. ... 917

\*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting ..... 913

Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document deposited ..... 914

Grey County Transportation and Public Safety Department, reconstruction of the structure over the Rocky Saugeen River, Ont. .... 914

Hamilton, City of, bridge over Twenty Mile Creek, Ont..... 912

Midwest Railcar Corporation, documents deposited..... 914

National Railroad Passenger Corporation, documents deposited ..... 915

Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, structural plate pipe in Shinneys Waters River, Nfld. .... 913

\*Nippon Fire &amp; Marine Insurance Company, Limited (The), change of name ..... 915

PanCanadian Energy Services, application to export electricity to the United States..... 916

\*State Street Trust Company Canada, notice of intention..... 917

\*TD Mortgage Corporation and CT Financial Services Inc., letters patent of amalgamation..... 917

Wagmatcook First Nation, wharf and associated facilities in Nyanza Bay, N.S. .... 918

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) ..... 900

**PROPOSED REGULATIONS****Competition Tribunal**

## Competition Tribunal Act

Rules Amending the Competition Tribunal Rules..... 920

**Environment, Dept. of the**

## Canada Wildlife Act and Financial Administration Act

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations ..... 925

**Treasury Board Secretariat**

## Public Service Superannuation Act and Financial Administration Act

Regulations Amending the Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations..... 931

## INDEX

N<sup>o</sup> 11 — Le 17 mars 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

*American National Fire Insurance Company, changement de raison sociale .....	912
Banque Comerica, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère .....	912
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle .....	913
Dolan, Russell et Cindy, pont au-dessus de la rivière Edson (Alb.) .....	917
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document .....	914
Grey County Transportation and Public Safety Department, réfection de la structure au-dessus de la rivière Rocky Saugeen (Ont.) .....	914
Hamilton, City of, pont au-dessus du ruisseau Twenty Mile (Ont.) .....	912
Midwest Railcar Corporation, dépôt de documents .....	914
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents .....	915
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, tuyau de tôle forte dans la rivière Shinneys Waters (T.-N.) .....	913
*Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited (The), changement de dénomination sociale .....	915
PanCanadian Energy Services, demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	916
*Société d'hypothèques TD (La) et Services Financiers CT Inc., lettres patentes de fusion .....	917
*State Street Trust Company Canada, avis d'intention .....	917
Première nation Wagmatcook, quai et installations connexes dans la baie Nyanza (N.-É.) .....	918

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session avancée .....	895

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant certains hydrofluorocarbures (HFC) .....	870
Permis n <sup>o</sup> 4543-2-03244, modifié .....	886
Permis n <sup>o</sup> 4543-2-03265 .....	886

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 28 février 2001 .....	897
Banque du Canada, bilan au 7 mars 2001 .....	899

**Industrie, min. de l'**

Nominations .....	892
Loi sur les télécommunications	
SMSE-014-01 — Projet pilote concernant l'auto-étiquetage de l'équipement de raccordement de matériel terminal — Procédure de demande et entente....	893

**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée .....	888

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Solliciteur général, min. du**

Code criminel	
Révocation d'une nomination à titre d'inspecteur d'empreintes digitales .....	894

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance .....	901

**Loi sur les mesures spéciales d'importation**

Tôles d'acier résistant à la corrosion — Décision .....	901
---	-----

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	905
---	-----

**Avis publics**

2000-171-1 .....	907
2001-35 .....	908

**Décisions**

2000-459-1, 2001-163 à 2001-166 et 2001-168 .....	906
---	-----

**Office des eaux du Territoire du Yukon**

Loi sur les eaux du Yukon	
Audience publique .....	910

**Secrétariat de l'ALÉNA**

Tôles d'acier au carbone coupées à longueur en provenance du Canada — Demande de révision par un groupe spécial .....	909
---	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Maïs-grain — Conclusions .....	904
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	904
Tôles d'acier résistant à la corrosion — Ouverture d'enquête .....	902

**Tribunal de la concurrence**

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance .....	908

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature) .....	900
---	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Environnement, min. de l'**

Loi sur les espèces sauvages du Canada et Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages .....	925

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement modifiant le Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service .....	931

**Tribunal de la concurrence**

Loi sur le Tribunal de la concurrence	
Règles modifiant les Règles du Tribunal de la concurrence .....	920



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9